叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 库皮里传说，(the Legend Of Kupirri, Or,) 000001

2. 库皮里传说，(the Legend Of Kupirri, Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库皮里传说，(The Legend of Kupirri, or,)

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['ledʒənd]
The Legend
这 传奇

传说

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrli] .
The Tale Of Purley .
这 故事 的 珀利 .

珀利的故事。

[noʊts] , & [siː] .
Notes , & c .
笔记 , & c .

备注等。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['pɪlə] [ænd; ənd]['iːndə] .
PILLA AND INDA .
皮拉 和 印度 .

PILLA 和 INDA。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['ledʒənd] [ʌv; əv] - ,
LEGEND OF KUPIRRI ,
传奇 的 - ,

库皮里传说

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [red] [ˌkæŋgə'ruː] .
The Red Kangaroo .
这 红色的 袋鼠 .

红袋鼠。

[æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
AN ABORIGINAL TRADITION OF THE
一个 土著 传统 的 这

原住民传统

[pɔːrt] ['lɪŋkən] [traɪb] .
PORT LINCOLN TRIBE .
港口 林肯 部落 .

林肯港部落。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɔθɝn] ,
W . A . CAWTHORNE ,
W . 一个 . 考索恩 ,

WA CAWTHORNE

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] - [skwer] [ə'kædəmi] .
PRINCIPAL OF THE VICTORIA - SQUARE ACADEMY .
主要的 的 这 维多利亚 - 正方形 学院 .

维多利亚广场学院校长。

- .
KUPIRRI .
- .

库皮里。

['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɔː'streɪliə] :
ADELAIDE , SOUTH AUSTRALIA :
阿德莱德 , 南 澳大利亚 :

南澳大利亚州阿德莱德:

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] , ['prɪntər] ,
J . H . LEWIS , PRINTER ,
J . H . 刘易斯 , 打印机 ,

JH LEWIS，印刷商

- .
MDCCCLVIII .
- .

1958年。

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][pɔːrt] ['lɪŋkən] ,

The	Natives	of	a	certain	district	of	Port	Lincoln	,
这	本地人	的	一个	肯定	区	的	港口	林肯	,

林肯港某个地区的土著居民

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

when	questioned	as	to	the	cause	of	the	non	-	existence	of	that	species	of
什么时候	被质问	作为	到	这	原因	的	这	非	-	存在	的	那	物种	的

[ˌkæŋgə'ruː] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [red] [ˌkæŋgə'ruː] ,

Kangaroo	known	to	the	Colonists	as	the	great	Red	Kangaroo	,
袋鼠	已知	到	这	殖民者	作为	这	伟大的	红色的	袋鼠	,

当被问及殖民者所熟知的"大红袋鼠"这种袋鼠物种为何不存在时，

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ledʒənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] : —

have	the	following	legend	in	reference	to	its	extinction	:	—
有	这	下列的	传奇	在	参考	到	它是	灭绝	:	—

关于其灭绝，有如下图例：—

" [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ɪn'hæbɪtɪd][pɔːrt] ['lɪŋkən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	In	former	times	,	one	of	the	species	,	inhabited	Port	Lincoln	,	his	name	was
"	在	以前的	时代	,	一	的	这	物种	,	有人居住的	港口	林肯	,	他的	姓名	曾是

- ,

Kupirri	,
-	,

"很久以前，有一个物种居住在林肯港，它的名字叫库皮里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stuː'pendəs] [saɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spɪr]

he	was	of	stupendous	size	,	and	devoured	all	those	who	attempted	to	spear
他	曾是	的	惊人的	尺寸	,	和	吞噬	全部	那些	WHO	尝试过	到	矛

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他体型巨大，吞噬了所有试图用长矛刺杀他的人。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pɪrəns] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['terər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

His	very	appearance	inspired	the	natives	with	overwhelming	terror	,	so	that	they
他的	非常	外貌	灵感	这	本地人	和	压倒	恐怖	,	所以	那	他们

[lɔːst] [ɔːl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

lost	all	presence	of	mind	,
丢失的	全部	在场	的	头脑	,

他的出现令当地土著居民感到极度恐惧，以至于他们完全丧失了理智。

['iːv(ə)n] [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] - .

even	flinging	away	their	midlahs	.
甚至	投掷	离开	他们的	-	.

甚至抛弃了他们的米德拉。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər] [ˌkæŋgə'ruː] , [ɪn] [tuː]

At	last	,	however	,	a	match	was	found	for	the	monster	Kangaroo	,	in	two
在	最后的	,	然而	,	一个	匹配	曾是	成立	为了	这	怪物	袋鼠	,	在	二

[rɪ'naʊnd] ['hʌntərz] ,

renowned	hunters	,
著名	猎人	,

然而，最终人们在两位著名的猎人身上找到了与怪物袋鼠相匹配的线索。

['pɪlə] [ænd; ənd]['iːndə] , [huː] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [træk] [nɪr] [pɔːrt] ['lɪŋkən] ,

Pilla	and	Inda	,	who	,	falling	upon	its	track	near	Port	Lincoln	,
皮拉	和	印度	,	WHO	,	坠落	之上	它是	追踪	靠近	港口	林肯	,

皮拉和因达，他们偶然发现了林肯港附近的这条铁轨，

[ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ['stretʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [maʊnt]
on **the** **range** **stretching** **to** **the** **North** **,** **followed** **and** **overtook** **it** **on** **Mount**
在 这 范围 伸展 到 这 北 , 随后 和 超越 它 在 山
- .
Nilarro **.**
- .

在向北延伸的山脉上，它沿着山脉一路追踪，并在尼拉罗山上追上了它。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kwaɪt] [kɪl]
Finding **it** **asleep** **,** **they** **at** **once** **attacked** **it** **,** **but** **before** **they** **could** **quite** **kill**
寻找 它 睡着了 , 他们 在 一次 遭到攻击 它 , 但 前 他们 可以 相当 杀
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他们发现它正在睡觉，便立即向它发起攻击，但还没来得及彻底杀死它，

[ðer; ðər] [spiə] [bɪ'keɪm] [blʌnt] ; [ðeɪ] [ðen] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
their **spears** **became** **blunt** **;** **they** **then** **quarrelled** **with** **each** **other** **,**
他们的 长矛 成为 钝 ; 他们 然后 争吵 和 每个 其他 ,

他们的长矛变钝了；然后他们互相争吵起来。

[ænd; ənd] ['pɪlə] [stæbd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌnt] [spiə] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]
and **Pilla** **stabbed** **his** **antagonist** **with** **one** **of** **the** **blunt** **spears** **,** **in** **many** **places**
和 皮拉 刺伤 他的 反派 和 一 的 这 钝 长矛 , 在 许多 地方
,
,
,

皮拉用其中一根钝矛刺伤了他的对手，伤口很多处。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ]
while **he** **himself** **received** **a** **severe** **blow**
尽管 他 他自己 已收到 一个 严重 吹

他本人则遭受了重创。

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .
over **his** **nose** **.**
超过 他的 鼻子 .

在他的鼻子上方。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaild] , [ðə; ði] [frendz] [ə'gen] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] - [ænd; ənd] , [ɑːn]
Becoming **reconciled** **,** **the** **friends** **again** **attacked** **and** **killed** **Kupirri** **and** **,** **on**
成为 和解 , 这 朋友们 再次 遭到攻击 和 被杀 - 和 , 在
['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
opening **it** **,**
开幕 它 ,

和好之后，朋友们再次袭击并杀死了库皮里，然后打开了它。

[faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]
found **,** **to** **their** **utter** **astonishment** **,** **the** **dead** **bodies** **of** **their** **comrades**
成立 , 到 他们的 说出 惊讶 , 这 死的 身体 的 他们的 同志们
['priːviəsli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər] .
previously **devoured** **by** **the** **monster** **.**
之前 吞噬 经过 这 怪物 .

令他们无比震惊的是，他们发现了之前被怪物吞噬的同伴的尸体。

['biːɪŋ] [noʊ] [les] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɑːrt][ðæn; ðən][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

Being	no	less	skilled	in	the	medical	art	than	in	hunting	,
存在	不	较少的	熟练	在	这	医疗的	艺术	比	在	打猎	,

他在医术上的造诣丝毫不逊于他的狩猎技巧。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] .

they	succeeded	in	reviving	and	healing	these	unfortunate	men	.
他们	成功了	在	复苏	和	康复	这些	不幸	男人	.

他们成功地救活并治愈了这些不幸的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [ðen] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] - [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

They	all	then	betook	themselves	to	roasting	and	devouring	Kupirri	in	return	.
他们	全部	然后	贝托克	他们自己	到	烘焙	和	吞噬	-	在	返回	.

然后，他们都开始烤制并吞食库皮里作为报复。

[ðə; ði] [fiːst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [griːst] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	feast	over	,	and	their	bodies	comfortably	greased	,	they	returned	to
这	盛宴	超过	,	和	他们的	身体	舒适地	涂油	,	他们	返回	到

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['fæməliz] ,

their	mourning	families	,
他们的	丧	家庭	,

宴席结束，他们身上涂满了油，舒舒服服地回到了哀悼的家人身边。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

who	received	them	with	every	demonstration	of	joy	at	the	happy	termination
WHO	已收到	他们	和	每一个	示范	的	喜悦	在	这	快乐的	终止

[ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

of	their	adventures	.
的	他们的	冒险	.

他们热情地接待了他们，并对他们冒险之旅的圆满结束表示由衷的喜悦。

[ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] ,

The	two	heroes	were	afterwards	metamorphosed	into	,	and	gave	origin	to	,
这	二	英雄	是	然后	变态	进入	,	和	给予	起源	到	,

[tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] ,

two	species	of	animals	—	the	Oppossum	,
二	物种	的	动物	—	这	负鼠	,

这两位英雄后来变成了两种动物——负鼠，并繁衍出了这两种动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kæt] — [rɪ'teɪnɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] , [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [neɪmz] ,

and	the	Native	Cat	—	retaining	as	such	,	not	only	their	names	,
和	这	本国的	猫	—	保留	作为	这样的	,	不是	仅有的	他们的	姓名	,

而本土猫——不仅保留了它们的名字，也保留了它们作为本土猫的地位。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [ðeɪ] [in'fliktid] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪn][ðə; ði]

but	also	the	scars	of	the	wounds	that	they	inflicted	on	each	other	—	in	the
但	还	这	疤痕	的	这	伤口	那	他们	造成的	在	每个	其他	—	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [noʊz] ,

shape	of	a	furrow	down	the	former's	nose	,
形状	的	一个	畦	向下	这	前任的	鼻子	,

但也留下了他们彼此伤害的伤疤——前者鼻梁上有一道深深的沟壑，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [spɑːts] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] . [

and	of	a	number	of	white	spots	sprinkled	over	the	skin	of	the	latter	.	[
和	的	一个	数字	的	白色的	地点	撒上	超过	这	皮肤	的	这	后者	.	[

[ə; eɪ]]

A	]
一个	]

后者的皮肤上散布着许多白色斑点。[A]

[[ə; eɪ]] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ][si:] . ['dʌblju:] . ['ʃɜ:rmən] , - .

[	A	]	From	a	pamphlet	by	C	.	W	.	Schurmann	,	1846	.
[	一个	]	从	一个	小册子	经过	C	.	W	.	舒尔曼	,	-	.

[A] 出自 CW Schurmann 于 1846 年出版的小册子。

[noʊt] [wʌn] . — [ɪn][ðə; ði] ['bretʃɪə] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtlənd]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

Note	1	.	—	In	the	Breccia	caves	of	the	Portland	district	,	and	elsewhere	,
笔记	1	.	—	在	这	角砾岩	洞穴	的	这	波特兰	区	,	和	别处	,

注1.—在波特兰地区的角砾岩洞穴和其他地方，

[hju:dʒ] [boʊnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][ˌkæŋgə'ru:] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

huge	bones	of	an	extinct	kangaroo	have	been	found	.
巨大的	骨头	的	一个	灭绝	袋鼠	有	到过	成立	.

人们发现了已灭绝袋鼠的巨大骨骼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðɪs] ['ledʒənd][hæz; həz][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ,

It	is	possible	,	therefore	,	that	this	legend	has	some	foundation	in	fact	,
它	是	可能的	,	所以	,	那	这	传奇	有	一些	基础	在	事实	,

因此，这个传说可能确实有一些事实依据。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] ['məʊldɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:rm] .

which	in	the	lapse	of	time	has	moulded	itself	in	the	present	form	.
哪个	在	这	失效	的	时间	有	模制	本身	在	这	展示	形式	.

经过时间的推移，它已演变成现在的形态。

[noʊt] [ˌtu:'tu:] . — “ [aɪ]['kænɑ:t][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:gneɪt]

Note	2	.	—	“	I	cannot	sit	down	without	making	an	allusion	to	a	cognate
笔记	2	.	—	“	我	不能	坐	向下	没有	制作	一个	典故	到	一个	同源词

['sʌbdʒekt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæz; həz]['ɑ:kjupaɪd][maɪ]

subject	that	for	a	very	long	time	has	occupied	my
主题	那	为了	一个	非常	长的	时间	有	占领	我的

注2——“我一坐下来就忍不住要提及一个与之相关的、长期以来一直困扰着我的话题。”

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

注意力。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

I	allude	to	the	legends	and	traditions	of	the	aborigines	of	Australia	.
我	暗示	到	这	传说	和	传统	的	这	土著居民	的	澳大利亚	.

我引用了澳大利亚土著居民的传说和传统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [meɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

It	is	possible	that	the	gentlemen	present	may	doubt	of	their	existence	,
它	是	可能的	那	这	先生们	展示	可能	怀疑	的	他们的	存在	,

在场的各位先生或许会怀疑他们的存在。

[bʌt; bət][aɪ][beg][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['bærən] [ɪn]

but	I	beg	to	assure	them	that	the	tribes	of	Australia	are	not	so	barren	in
但	我	求	到	保证	他们	那	这	部落	的	澳大利亚	是	不是	所以	荒芜	在

[ði:z] [pə'tiku:ləz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

these	particulars	as	may	be	imagined	.
这些	细节	作为	可能	是	想象	.

但我可以向他们保证，澳大利亚的各个部落在这些方面并不像人们想象的那样贫瘠。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [ə'proʊpriət]

There	is	scarcely	a	constellation	in	the	heavens	that	has	not	its	appropriate
那里	是	几乎	一个	星座	在	这	天	那	有	不是	它是	合适的

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

天上几乎每个星座都有其对应的传说故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

and	the	animals	of	the	land	are	invested	with	the	supernatural	.
和	这	动物	的	这	土地	是	投资	和	这	超自然	.

陆地上的动物也被赋予了超自然的力量。

[keɪps] , ['prɔməntəriz] , [ænd; ənd]['aɪləndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [ɔːr][ɑːr; ər]

Capes	,	promontories	,	and	islands	of	our	shores	are	transformations	,	or	are
披风	,	海岬	,	和	岛屿	的	我们的	海岸	是	转变	,	或者	是

['ʌðərwaɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ledʒənderi] [lɔːr] .

otherwise	connected	with	legendary	lore	.
否则	连接	和	传奇	知识	.

我们海岸上的海角、岬角和岛屿都是地形变化的结果，或者与传说有关。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs] ['serəmənɪz] , [ə'baʊnd]

The	origin	of	their	own	species	,	and	their	various	ceremonies	,	abound
这	起源	的	他们的	自己的	物种	,	和	他们的	各种各样的	仪式	,	盛产

[wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk][aɪ'diːəz] ,

with	singular	and	exotic	ideas	,
和	单数	和	异域风情	想法	,

他们自身物种的起源以及各种仪式都充满了独特而奇特的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst]['fænsis] .

and	the	wildest	fancies	.
和	这	最狂野的	幻想	.

以及最天马行空的想象。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['sævɪdʒ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [mɪθs] , ['ledʒəndz] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

The	Australian	savage	has	his	myths	,	legends	,	and	poetry	,	like	his	brothers
这	澳大利亚	野蛮的	有	他的	神话	,	传说	,	和	诗	,	喜欢	他的	兄弟

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːdʒənz] ;

of	other	regions	;
的	其他	地区	;

澳大利亚的野蛮人也有自己的神话、传说和诗歌，就像其他地区的兄弟们一样；

[ænd; ənd][aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	I	mention	it	for	the	purpose	of	throwing	out	a	suggestion
和	我	提到	它	为了	这	目的	的	投掷	出去	一个	建议

[tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

to	the	members	of	the	Philosophical	Society	,
到	这	成员	的	这	哲学	社会	,

我之所以提及此事，是想向哲学学会的成员们提出一个建议。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,

that	it	would	be	an	interesting	work	,
那	它	会	是	一个	有趣的	工作	,

这将是一项有趣的工作。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌndz] [tuː; tə]

and	worthy	of	the	employment	of	some	portion	of	their	funds	to
和	值得	的	这	就业	的	一些	部分	的	他们的	资金	到

[kə'lekt] [ænd; ənd] [kə'leɪt] [tə'geðər] [ðiːz] ['treʒərz] ,

collect	and	collate	together	these	treasures	,
收集	和	整理	一起	这些	宝藏	,

值得动用部分资金来收集和整理这些珍宝。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ˌdisəˈpiəz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

before	**the**	**race**	**disappears**	**from**	**off**	**the**	**face**	**of**	**the**	**land**	**.**
前	这	种族	消失	从	离开	这	脸	的	这	土地	.

在种族从地球上彻底消失之前。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] ,

Sir	**George**	**Grey**	**has**	**done**	**as**	**much**	**for**	**New**	**Zealand**	**,**
先生	乔治	灰色的	有	完毕	作为	很多	为了	新的	新西兰	,

乔治·格雷爵士为新西兰做出了同样多的贡献。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə]

and	**I**	**sincerely**	**hope**	**that**	**ere**	**long**	**the**	**same**	**may**	**be**	**accomplished**	**for**	**Australia**
和	我	真挚地	希望	那	埃雷	长的	这	相同的	可能	是	完成	为了	澳大利亚

.

:

.

我衷心希望不久之后澳大利亚也能实现同样的目标。

" [[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 4th ['ænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædəleɪd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] ,

"	**[**	**Extracted**	**from**	**the**	**4th**	**Annual**	**Report**	**of**	**the**	**Adelaide**	**Philosophical**	**Society**	**,**
"	[	提取	从	这	4th	年度的	报告	的	这	阿德莱德	哲学	社会	,

"[摘自阿德莱德哲学学会第四届年度报告，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌhaiəˈwɔθə] , " [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] .]

from	**a**	**paper**	**on**	**"**	**The**	**Song**	**of**	**Hiawatha**	**,**	**"**	**by**	**the**	**Author**	**.**	**]**
从	一个	纸	在	"	这	歌曲	的	海华沙	,	"	经过	这	作者	.	]

摘自作者撰写的关于《海华沙之歌》的论文。

[[ˌaɪˈɛks]]

[	**ix**	**]**
[	九	]

[ix]

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] ['ledʒənd]

THE	**LEGEND**
这	传奇

传奇

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [red] [ˌkæŋgəˈruː] .

THE	**RED**	**KANGAROO**	**.**
这	红色的	袋鼠	.

红袋鼠。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ]

The	**rippling**	**waves**	**of**	**Boston**	**Bay**
这	涟漪	波浪	的	波士顿	湾

波士顿湾的涟漪

[leɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ]

Lay	**glimm'ring**	**in**	**the**	**fading**	**day**
莱	-	在	这	褪色	天

在渐逝的日光中闪烁

['groʊɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] - [ɔː(r)] ,
Growing shadows were length'ning o'er ,
生长 阴影 是 - 超过 ,

阴影越来越长，笼罩着大地。

[dɑːrknɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪlɪts] [ʃɔːr] .
Dark'ning the distant islet's shore .
天黑 这 遥远 小岛 支撑 .

远处小岛的海岸渐渐暗了下来。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ,
Far away in the open sea ,
远的 离开 在 这 打开 海 ,

遥远的公海上，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [keɪp] [kə'tæstrəfi] ,
Beyond the Cape Catastrophe ,
超过 这 岬 灾难 ,

超越卡纳维拉尔角灾难

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɪts] ['goʊldən] [reɪ] ,
The sun shot forth its golden ray ,
这 太阳 射击 前进 它是 金的 射线 ,

太阳射出金色的光芒，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [weɪv] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [pleɪ] .
And kiss'd each wave in parting play .
和 亲吻 每个 海浪 在 离别 玩 .

在离别之际，他们亲吻了每一道波浪。

- ['kʌlərz] - [ðə; ði] [skaɪ] ,
Gorg'ous colours o'erspread the sky ,
- 颜色 - 这 天空 ,

天空布满了绚丽的色彩，

[frʌm; frəm] ['fɑːrðɪst] [vɜːrdʒ] [ðæts] - [baɪ] [aɪ] ,
From farthest verge that's scann'd by eye ,
从 最远 边缘 那就是 - 经过 眼睛 ,

从肉眼所能扫描到的最远边缘开始，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'fʌldʒənt] ['reɪz]
To where the sun's effulgent rays
到 在哪里 这 太阳的 光辉灿烂的 射线

到太阳灿烂光芒照耀的地方

[fɔːrθ] [ɪts] [læst] [rɪ'splendənt] [bleɪz] .
Pour'd forth its last resplendent blaze .
倾倒 前进 它是最后的 灿烂 火焰 .

倾泻出它最后的绚烂火焰。

[mə'dʒestɪk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - ,
Majestic clouds were pil'd and mass'd ,
雄伟 云 是 - 和 - ,

壮丽的云朵堆积如山，密密麻麻。

[ɪn] [fɔːrm] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [grænd] [ɪn] [rest] ,
In form sublime and grand in rest ,
在 形式 升华 和 盛大 在 休息 ,

静止时，形态崇高而宏伟。

[ɪn] [truː] [pər'spektɪv] — [laɪn] [ɑːn] [laɪn] ,
In true perspective — line on line ,
在 真的 看法 — 线 在 线 ,

真正地透视——线条与线条，

[tɪl] [mɪksd][ænd; ənd][lɔːst][ɪn][hjuːz][dɪˈvaɪn] . [-]
Till mix'd and lost in hues divine . [10]
直到 混合 和 丢失的 在 色调 神圣的 . [-]

直到混杂在一起，消失在神圣的色彩中。[10]

['splæʃɪŋ] [laʊd][ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] ,
Splashing loud on the pebbly beach ,
溅起水花 大声 在 这 卵石状 海滩 ,

在鹅卵石海滩上发出响亮的水花声，

[ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ]
The dimpling waves were chasing each
这 凹陷 波浪 是 追逐 每个

层层叠叠的波浪追逐着彼此。

['fɪlɪŋ] ['ɪnlet] , [dent] , [ænd; ənd] [beɪ] ,
Filling inlet , dent , and bay ,
填充 进口 , 凹痕 , 和 湾 ,

填充入口、凹陷处和舱室，

[wɪð; wɪθ] ['məːməz] [sɔːft] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [spreɪ] .
With murmurs soft , and sparkling spray .
和 低语 柔软的 , 和 闪闪发光 喷 .

伴随着轻柔的低语和闪亮的水花。

[ðə; ði] [skrʌb] - ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The scrub wav'd gently to and fro ,
这 擦洗 - 轻轻地 到 和 弗 ,

灌木丛轻轻地来回摇曳，

[ə; eɪ] [griːn] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ] [baʊ; boʊ] ;
A green irradiating bow ;
一个 绿色的 辐射 弓 ;

一个散发着绿色光芒的弓；

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [oʊk][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [vjuː] ,
The she - oak in the distant view ,
这 她 - 橡木 在 这 遥远 看法 ,

远处的那棵木麻黄树

[wɪspɚːd] [ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] , [sæd] [ə'duː] .
Whisper'd a mournful , sad adieu .
低声说道 一个 悲哀 , 伤心 再见 .

低声说了句哀伤的告别语。

[ðə; ði][boʊld] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndɪŋ] [laɪn] ,
The bold hills in a rounding line ,
这 大胆的 丘陵 在 一个 四舍五入 线 ,

连成一线的巍峨山丘，

['glɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [klaɪm] ,
Glorious in a sunny clime ,
辉煌 在 一个 阳光明媚 气候 ,

阳光明媚的气候下，景色美不胜收。

['pəːpliŋ] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [iːv] [di'klainz] ,
Purpling when the bright eve declines ,
紫化 什么时候 这 明亮的 前夕 下降 ,

当明亮的暮色消逝时，它泛起了紫色。

[dɑːrknɪŋ] [æz; əz] [deɪ] [ɪts] [ruːl] [ri'zainz] .
Dark'ning as day its rule resigns .
天黑 作为 天 它是 规则 辞职 .

如同白昼渐暗，它的统治也随之消逝。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] - [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hɪl] ,
The tribe was camp'd beside a hill ,
这 部落 曾是 - 旁 一个 爬坡道 ,

部落成员在山坡旁扎营。

[nɪr] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['gə:gliŋ] [rɪl] ;
Near a transparent gurgling rill ;
靠近 一个 透明的 淙淙 溪流 ;

在一条清澈潺潺的小溪附近;

[ɑ:n] [ə; eɪ] [boʊld] [blʌf] [ðə; ði] ['wə:li] [stʊd] ,
On a bold bluff the wurleys stood ,
在 一个 大胆的 虚张声势 这 沃利 站立 ,

沃利一家站在一处险峻的悬崖上,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɑ:tl] - [wʊd] .
Within a copse of wattle - wood .
之内 一个 矮林 的 金合欢 - 木头 .

在一片金合欢树林中。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
The warriors were far away ,
这 战士 是 远的 离开 ,

战士们远在天边,

['kri:pɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ʌn'weri] [preɪ] —
Creeping on their unwary prey —
爬行 在 他们的 粗心大意 猎物 —

悄悄接近毫无防备的猎物——

['gə:dliŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] - [rɪŋ] ,
Girdling them in a treach'rous ring ,
环状 他们 在 一个 - 戒指 ,

用一个危险的环将他们紧紧束缚住,

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtf(ə)l] [di:p] - .
With artful deep manoœuv'ring .
和 巧 深的 - .

巧妙的深位机动。

[sʌm; səm] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] ,
Some spearing fish upon the coast ,
一些 长矛刺杀 鱼 之上 这 海岸 ,

一些在海岸边用鱼叉捕鱼的人,

[wer] - ['mɪstɪk] [stri:m] [ɪz] [lɔ:st] ; [-]
Where Koonta's mystic stream is lost ; [11]
在哪里 - 神秘 溪流 是 丢失的 ; [-]

Koonta 的神秘溪流消失的地方; [11]

[sʌm; səm] ['sni:kɪŋ] ['i:mju:] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Some sneaking emu on the plain ,
一些 鬼鬼祟祟 鸸鹋 在 这 清楚的 ,

平原上有一些偷偷摸摸的鸸鹋。

['sɜ:rtʃɪŋ] ['ku:peɪ] , [ɔ:r] [sneərɪŋ] [geɪm] .
Searching Kupe , or snaring game .
搜索 库佩 , 或者 陷阱 游戏 .

寻找库佩，或设陷阱捕捉猎物。

[ɔ:r] , ['lɪstləs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'tri:t] ,
Or , listless from a cool retreat ,
或者 , 蔫 从 一个 凉爽的 撤退 ,

或者，在凉爽的度假之后感到昏昏欲睡,

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] - [greɪt] [hɑːrt] [biːt] ,
Were watching Cowee's great heart beat ,
是 观看 - 伟大的 心 打 ,

我们正在见证考伊强劲的心跳，

[ɪts] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] , [ɪts] ['wʌndrəs] [taɪd] ,
Its ebb and flow , its wondrous tide ,
它是 落潮 和 流动 , 它是 奇妙的 潮 ,

它的潮起潮落，它奇妙的潮汐，

- ['weɪwərd] , ['bjuːtiəs] [braɪd] .
Marma's wayward , beauteous bride .
- 任性的 , 美丽的 新娘 .

玛尔玛任性而美丽的新娘。

[ðə; ði]['dʒɑːkənd] [læf] [rɪ'zaʊndz] [ə'lɔːŋ] ,
The jocund laugh resounds along ,
这 欢乐 笑 回响 沿着 ,

爽朗的笑声回荡在四周。

[ðoʊ] [mɑːrk][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] :
Tho lubras mark their little throng :
虽然 润滑剂 标记 他们的 小的 人群 :

虽然卢布拉斯人注意到了他们的小队伍：

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [bɔːr] ,
The scornful look and air they bore ,
这 轻蔑的 看 和 空气 他们 钻孔 ,

他们脸上带着轻蔑的神情和态度，

[ɪngəd] [ɪn] [straɪf] [ænd; ənd]['mɪmɪk][wɔːr] .
Engag'd in strife and mimic war .
订婚 在 冲突 和 模仿 战争 .

陷入纷争，模仿战争。

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] ,
Behold them on the open plain ,
看哪 他们 在 这 打开 清楚的 ,

看哪，他们就在开阔的平原上。

['neɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [keɪm]
Naked as they from nature came
裸 作为 他们 从 自然 来了

他们赤身裸体，如同来自大自然一般。

[ɪn] [fɪrs] [ə'poʊzɪŋ] ['bændz] [ðeɪ] [reɪndʒ] ,
In fierce opposing bands they range ,
在 凶猛的 反对 乐队 他们 范围 ,

它们组成敌对的派系，四处游荡。

[spiə] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd]['daɪər][wɜːrdz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Spears rattle , and dire words exchange .
长矛 嘎嘎作响 , 和 可怕的 字 交换 .

长矛碰撞，双方互诉衷肠。

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['æksənts] , “ [deθ] , ” [ðeɪ] [kraɪ] ,
In childish accents , “ Death , ” they cry ,
在 幼稚 口音 , “ 死亡 , ” 他们 哭 ,

他们用稚嫩的童音喊道：“死神！”

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋli] [ðə; ði][foʊ][dɪ'faɪ] ;
And mockingly the foe defy ;
和 嘲讽地 这 敌人 违抗 ;

敌人却嘲讽地反抗；

[wɪð; wɪθ] - [lɪmz] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪ] ,
With **quiv'ring** **limbs** **,** **and** **glaring** **eye** **,**
和 - 四肢 , 和 刺眼 眼睛 ,

四肢颤抖，目光炯炯，

[ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] .
They **rush** **to** **conquer** **or** **to** **die** **.**
他们 匆忙 到 征服 或者 到 死 .

他们要么征服，要么灭亡。

[ðer; ðər]['mɪmɪk] [spiə] [hɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,
Their **mimic** **spears** **hiss** **through** **the** **air** **,**
他们的 模仿 长矛 嘶 通过 这 空气 ,

它们的拟矛在空中发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] ['wɒdiz] [kɔːz] [dɪ'sper] ;
And **whirring** **waddies** **cause** **despair** **;**
和 嗡嗡声 瓦迪斯 原因 绝望 ;

嗡嗡作响的波浪令人绝望;

[ðer; ðər] [ʃiːldz] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [bloʊz] —
Their **shields** **resound** **with** **awful** **blows** **—**
他们的 盾牌 回响 和 可怕 打击 —

他们的盾牌发出可怕的撞击声——

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] . [-]
The **ground** **is** **strewn** **with** **friends** **and** **foes** **.** **[** **12** **]**
这 地面 是 散落的 和 朋友们 和 敌人 . [-]

地上散落着朋友和敌人。[12]

[naʊ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðə; ðɪ] [kʌm] ,
Now **o'er** **the** **hills** **the** **lubras** **come** **,**
现在 超过 这 丘陵 这 润滑剂 来 ,

现在，卢布拉斯翻过山丘而来，

[ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [baɪ][wʌn][ænd; ənd][wʌn] ;
In **Indian** **file** **,** **by** **one** **and** **one** **;**
在 印度 文件 , 经过 一 和 一 ;

在印度文件中，一对一;

[iːtʃ] [berz] [ðə; ðɪ] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Each **bears** **the** **produce** **of** **the** **day** **,**
每个 熊 这 生产 的 这 天 ,

每个摊位都摆放着当天的农产品，

[ʌv; əv] [ruːts] , [ænd; ənd] [hɜːrb] , [ænd; ənd] ['wɑːləbi] .
Of **roots** **,** **and** **herbs** **,** **and** **wallaby** **.**
的 根 , 和 草药 , 和 沙袋鼠 .

根茎、草药和小袋鼠。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [step] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [daʊn] ,
With **weary** **step** **they** **hasten** **down** **,**
和 厌倦 步 他们 趋 向下 ,

他们迈着疲惫的步伐加快了脚步，

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
And **cast** **their** **burdens** **on** **the** **ground** **,**
和 投掷 他们的 负担 在 这 地面 ,

并将他们的重担卸在地上，

[ænd; ənd] ['kuːi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['æbsənt][tʃaɪld] ,
And **cooey** **for** **their** **absent** **child** **,**
和 库伊 为了 他们的 缺席的 孩子 ,

他们思念着远方的孩子，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — ['gɑːsɪp] [er] [ðə; ði] [waɪl] :
And waiting — gossip ere the while :
和 等待 — 闲话 埃雷 这 尽管 :

等待期间——闲聊八卦：

“ [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˌkɔːrə'bɔːri] ,
“ How at the last corrobboree ,
“ 如何 在 这 最后的 狂欢节 ,

“上次的乡村聚会是怎样的，

- [fəˌmɪli'ærəti]
Ngamma's familiarity
- 熟悉

恩加玛的熟悉

[wɪð; wɪθ] - , - [ɔːl]['diːs(ə)nsi] ,
With Yerku , shock'd all decency ,
和 - , - 全部 体面 ,

耶尔库震惊了所有人的良知。

[hens] - ['dʒeləsi] .
Hence Bultawilta's jealousy .
因此 - 妒忌 .

这就是布尔塔维尔塔嫉妒的原因。

“ [haʊ] ['sɔːsi] - - ,
“ How saucy Tekartoo behav'd ,
“ 如何 风骚的 - - ,

“Tekartoo 的行为真无耻，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [pɔlti] [pleɪd] ;
While her husband in palti play'd ;
尽管 她 丈夫 在 帕尔蒂 玩过 ;

当她的丈夫在帕尔蒂玩耍时；

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['streɪndʒɝz][slaɪ][æd'væns] ,
And caused the stranger's sly advance ,
和 导致 这 陌生人的 狡猾 进步 ,

并导致了陌生人的狡猾接近，

[ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] , [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [dæns] :
And quarrelling , broke up the dance :
和 争吵 , 打破 向上 这 舞蹈 :

争吵打断了舞会：

“ [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bɜːrkə] [sed] ,
“ What dreadful things the burkas said ,
“ 什么 可怕 事物 这 罩袍 说 ,

“罩袍上说了些多么可怕的话啊！”

[fɔːr; fər][tɔːˌtaʊ][hæd; həd] [eɪt] [ðə; ði]['seɪkrɪd][leg] ;
For Tau had ate the sacred leg ;
为了 陶 有 吃 这 神圣 腿 ;

因为陶吃了圣腿；

[haʊ] - [wʊd] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɪr] ,
How Kuinyo would at night appear ,
如何 - 会 在 夜晚 出现 ,

库伊尼奥在夜晚会是什么样子？

[wɪð; wɪθ] ['stʌmək] [væst] , [ænd; ənd]['sneɪki] [her] .
With stomach vast , and snaky hair .
和 胃 广阔的 , 和 蛇形 头发 .

肚子巨大，头发像蛇一样卷曲。

“ [ænd; ənd] - ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp]
“ And Paune's wonderful escape
“ 和 - 精彩的 逃脱

“还有帕恩的精彩逃脱

[frʌm; frəm] ['kʌnɪŋ] ['sɔ:rsərərz] ['dedli] [heɪt] , [-]
From cunning sorcerer's deadly hate , [13]
从 狡猾 巫师的 致命 恨 , [-]

出于狡猾巫师的致命仇恨，[13]

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [hi:; hi]['haɪdɪŋ] [leɪ] ,
As in the reeds he hiding lay ,
作为 在 这 芦苇 他 隐藏 躺 ,

他藏身的芦苇丛中，

[ə; eɪ][bɜ:rd][baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ] [deɪ] .
A bird by night , a bush by day .
一个 鸟 经过 夜晚 , 一个 衬套 经过 天 .

夜里是鸟儿，白天是灌木。

” ['mə:məz] - [saʊnd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪl] .
” Murmurs confus'd sound o'er the hill .
” 低语 - 声音 超过 这 爬坡道 .

“低语声在山坡上回荡，令人困惑。”

[naʊ] [nɪr] , [ðen] [fɑ:r] , [naʊ] [laʊd] , [ðen] [ʃrɪl] ;
Now near , then far , now loud , then shrill ;
现在 靠近 , 然后 远的 , 现在 大声 , 然后 尖锐 ;

时而近，时而远；时而响亮，时而尖锐；

[su:n] [si:n] [ɑ:r; ər] ['meni] ['hʌntərz] [boʊld] ,
Soon seen are many hunters bold ,
很快 已见 是 许多 猎人 大胆的 ,

很快便可以看到许多胆大的猎人，

[laɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ˌʌn'toʊld] !
Like full of game and tales untold !
喜欢 满的 的 游戏 和 故事 不明 !

就像充满了游戏和未曾讲述的故事!

[tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,
To the camp they are drawing near ,
到 这 营 他们 是 绘画 靠近 ,

他们正向着营地走去，

['veri] [emjələs] [tu:; tə] [ə'pɪr] !
Very emulous to appear !
非常 模仿 到 出现 !

看起来非常具有竞争意识!

[i:tʃ] [mɔ:r] ['feɪməs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Each more famous than the other ,
每个 更多的 著名的 比 这 其他 ,

他们彼此之间比对方更有名，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .
In the sight of wife and mother .
在 这 视线 的 妻子 和 母亲 .

在妻子和母亲的眼中。

[dɪd]['evər] [si:] [sʌtʃ] [ˌkæŋgə'ru:] ,
Did ever see such kangaroo ,
做过 曾经 看 这样的 袋鼠 ,

你见过这样的袋鼠吗?

[æz; əz] [naʊ] [bɔːrn] [pæst][ɪn][grænd] [rɪ'vjuː] ,
As **now** **borne** **past** **in** **grand** **review** **,**
作为 现在 出生 过去的 在 盛大 审查 ,

正如现在在盛大的回顾中看到的那样，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv]['iːmjuː] ? —
Besides **the** **fattest** **of** **emu** **?** **—**
除了 这 最胖的 的 鸸 ? —

除了最肥的鸸鹋之外？——

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] - !
Prais'd **be** **the** **Manurapindoo** **!**
赞誉 是 这 - !

赞美马努拉平杜！

[ɔːl] [ster] , [ænd; ənd] [gloʊt] , [ænd; ənd] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] ,
All **stare** **,** **and** **gloat** **,** **and** **feast** **their** **eyes** **,**
全部 盯 , 和 幸灾乐祸 , 和 盛宴 他们的 眼睛 ,

所有人都盯着看，幸灾乐祸，大饱眼福。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [spred] [fɔːrθ] [ɪn]['glɔːri] [laɪz] ;
As **the** **game** **spread** **forth** **in** **glory** **lies** **;**
作为 这 游戏 传播 前进 在 荣耀 谎言 ;

随着比赛在荣耀中展开；

[ðə; ði] - [suːn] [æt; ət][wɜːrk] [rɪ'zaʊnd] ,
The **kuttas** **soon** **at** **work** **resound** **,**
这 - 很快 在 工作 回响 ,

警笛声很快响起，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['dʒoʊkɪŋ] , [dɪg][ðə; ði] [graʊnd] .
And **women** **,** **joking** **,** **dig** **the** **ground** **.**
和 女性 , 开玩笑 , 挖 这 地面 .

而女人们则开玩笑地挖地。

[sʌm; səm][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][dʒʌst][saɪz] [prɪ'per] ,
Some **a** **hole** **of** **just** **size** **prepare** **,**
一些 一个 洞 的 只是 尺寸 准备 ,

准备一些大小合适的洞，

[ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ker]
And **leaves** **and** **stones** **arrange** **with** **care**
和 树叶 和 石头 安排 和 关心

树叶和石头精心排列。

[wel] ['hiːtɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd]['duːli][leɪd] ,
Well **heated** **these** **,** **and** **duly** **laid** **,**
出色地 加热 这些 , 和 正式地 铺设 ,

这些食物加热均匀，并妥善摆放。

[ðʌs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʌv(ə)n][ɪz] [meɪd] . [-]
Thus **the** **native** **oven** **is** **made** **.** **[** **14** **]**
因此 这 本国的 烤箱 是 制成 . [-]

因此，本土烤炉就此形成。[14]

[ðə; ði] [miːl] [ɛndʒɔɪd] — [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] -
The **meal** **enjoy'd** **—** **their** **bodies** **greas'd**
这 一顿饭 享受 — 他们的 身体 -

他们吃得很开心——他们的身体涂满了油。

[ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [læf] , [ɔːr][lɑːl][æt; ət] [iːz] ;
They **chat** **and** **laugh** **,** **or** **loll** **at** **ease** **;**
他们 聊天 和 笑 , 或者 哈哈 在 舒适 ;

他们聊天、欢笑，或者悠闲地躺着；

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] ['stɔːriz] [tel] ,
Hunting **and** **warlike** **stories** **tell** **,**
打猎 和 好战 故事 告诉 ,

狩猎和战争的故事讲述着，

[ʌv; əv] ['sɔːrsəri] , ['mædʒɪk] , [tʃɑːrm] , [ɔːr] [spel] .
Of **sorcery** **,** **magic** **,** **charm** **,** **or** **spell** **.**
的 巫术 , 魔法 , 魅力 , 或者 拼写 .

巫术、魔法、咒语或法术。

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] [fiːts] , [ænd; ənd]['dʒɝːks] , [ænd; ənd][dʒʌmps] ,
Of **wondrous** **feats** **,** **and** **jerks** **,** **and** **jumps** **,**
的 奇妙的 壮举 , 和 混蛋 , 和 跳跃 ,

令人惊叹的壮举、急停和跳跃，

[ʌv; əv]['wɔːtər] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [stʌmps] ;
Of **water** **-** **holes** **,** **and** **scrub** **and** **stumps** **;**
的 水 - 孔 , 和 擦洗 和 树桩 ;

水坑、灌木丛和树桩；

[ʌv; əv] ['næroʊ] - [skeɪp] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [liːps] ,
Of **narrow** **'** **scapes** **,** **and** **dreadful** **leaps** **,**
的 狭窄的 - 风景 , 和 可怕 跳跃 ,

狭窄的视野，以及可怕的跳跃，

[ʌv; əv] [swɔmps] , [ænd; ənd] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [kriːks] .
Of **swamps** **,** **and** **storms** **,** **and** **flooded** **creeks** **.**
的 沼泽 , 和 暴风雨 , 和 被淹 小溪 .

沼泽、暴风雨和洪水泛滥的溪流。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv]
But **there** **were** **none** **among** **the** **brave**
但 那里 是 没有任何 之中 这 勇敢的

但勇敢者中却没有一个。

[soʊ] , [soʊ] ['wɪti] , [ɔːr][soʊ] [greɪv] ,
So **skill'd** **,** **so** **witty** **,** **or** **so** **grave** **,**
所以 熟练的 , 所以 机智 , 或者 所以 严重 ,

如此技艺精湛，如此机智幽默，或如此庄重肃穆，

[ɔːr][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
Or **could** **recite** **the** **tales** **of** **yore** **,**
或者 可以 背诵 这 故事 的 昔时 ,

或者可以讲述古代的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [skɔːr] .
Which **he** **knew** **by** **many** **a** **score** **.**
哪个 他 知道 经过 许多 一个 分数 .

他对此了如指掌。

['pɜːrli] , [ðə; ði][stɑːr] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Purley **,** **the** **star** **—** **such** **was** **his** **name** **,**
珀利 , 这 星星 — 这样的 曾是 他的 姓名 ,

明星珀利——这就是他的名字。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm]
Through **all** **the** **tribes** **had** **spread** **his** **fame**
通过 全部 这 部落 有 传播 他的 名声

他的名声传遍了各个部落。

[æz; əz] ['hʌntər] , ['wɔːriər] , ['bɜːrkə] [waɪz] ,
As **hunter** **,** **warrior** **,** **burka** **wise** **,**
作为 猎人 , 战士 , 罩袍 明智的 ,

作为猎人、战士、身着罩袍的智者，

[ɪn] [dæns] [ɔːr] [sɔːŋ] [dəːst] [nʌn] [dɪ'spaɪz] .
In dance or song durst none despise .
在 舞蹈 或者 歌曲 杜斯特 没有任何 鄙视 .

在舞蹈或歌唱方面，无人敢轻视。

[naʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [ɪn] ['sɜːrkl] [sæt] —
Now him around , in circles sat —
现在 他 大约 , 在 界 卫星 —

现在他围坐在周围，围成一圈——

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['eldəz] [bæk] ;
The boys in front , the elders back ;
这 男孩们 在 正面 , 这 长者 后退 ;

男孩们在前，长者们在后;

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [aɪz] ,
With gaping mouths and wond'ring eyes ,
和 张开的 嘴 和 好奇 眼睛 ,

他们张着嘴，眼神充满惊奇，

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] !
They laugh and marvel with surprise !
他们 笑 和 奇迹 和 惊喜 !

他们笑着，惊叹不已!

[ðə; ði] [traɪb] [ɪnræpd] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The tribe enwrapp'd in shades of night ,
这 部落 包裹 在 色调 的 夜晚 ,

部落笼罩在夜色之中，

[waɪl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['faɪər][ɑːr; ər] ['twɪŋklɪŋ] [braɪt] , [-]
While rows of fire are twinkling bright , [15]
尽管 行 的 火 是 闪烁 明亮的 , [-]

当一排排火焰闪烁着明亮的光芒时，[15]

[laʊd] [weilz] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mɑːnətoʊn] ,
Loud wails the plaintive monotone ,
大声 哀嚎 这 哀怨 单调 ,

凄厉的哀鸣声响亮而单调，

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][peɪn] , [ɔːr] [suːð] [ðə; ði] [noʊm] .
To cure the pain , or soothe the gnome .
到 治愈 这 疼痛 , 或者 舒缓 这 侏儒 .

为了缓解疼痛，或者安抚小矮人。

“ [naʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
“ Now behold the road before me ,
“ 现在 看哪 这 路 前 我 ,

“现在请看我面前的道路，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː'aʊt] - ,
How beautiful throughout Yerna ,
如何 美丽的 自始至终 - ,

耶尔纳到处都好美啊!

- - ,
Watteyernorlo Tappandē ,
- - ,

Watteyernorlo Tappandē,

['mainɪ] - [el] - [əti] - [æn; ən] - ['æmbiː] . ”
Miny - el - ity yarluke an - ambe . ”
迷你 - el - 性 - 一个 - 安贝 . ”

Miny-el-ity yarluke an-ambe。”

“ [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] [wiːv] [kʌm] ,
“ **Now to the water - hole we've come ,**
“ 现在 到 这 水 - 洞 我们已经 来 ,

“现在我们来到了水坑边，

[wiː; wi] [tuː] , [tə'geðər] , [æt; ət] - [nʊŋ] .
We two , together , at Tunte nung .
我们 二 , 一起 , 在 - 农 .

我们俩，一起，在 Tunte nung。

” [ðʌs] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
” **Thus corrobories they sing ,**
” 因此 科罗比斯 他们 唱歌 ,

于是，他们唱起了伴唱曲，

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['meməriz] [ðeɪ] [brɪŋ] .
How sweet the memories they bring .
如何 甜的 这 回忆 他们 带来 .

它们带来了多么美好的回忆啊。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [freɪm] ,
But others , of more mournful frame ,
但 其他的 , 的 更多的 悲哀 框架 ,

但另一些，面容则更为哀伤，

[pɪrs] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [streɪn] ,
Pierce the air in a tender strain ,
刺穿 这 空气 在 一个 投标 拉紧 ,

用柔和的音调刺破空气，

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] —
Sing of the lost beloved one —
唱歌 的 这 丢失的 心爱 一 —

歌颂逝去的爱人——

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] !
“ **O , why did you die !**
“ 哦 , 为什么 做过 你 死 !

“哦，你为什么死了！

[maɪ][sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ][sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

” - ['nɪrər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æsks] ,
” **Cow'ring nearer , a young man asks ,**
” - 更近 , 一个 年轻的 男人 问 ,

“牛圈再近一点，”一个年轻人问道。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ?
“ **Tell us of the great First and Last ?**
“ 告诉 我们 的 这 伟大的 第一的 和 最后的 ?

“请告诉我们那伟大的始与终？”

[huː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
Who was , and who is yet to come ,
WHO 曾是 , 和 WHO 是 然而 到 来 ,

过去的人，以及未来将要来的人

[ænd; ənd] [waɪ] [geɪz] [wiː; wi][ɔːft][ɑːn] ['setɪŋ] [sʌn] ?
And **why** **gaze** **we** **oft** **on** **setting** **sun** **?**
和 为什么 目光 我们 经常 在 环境 太阳 ?

我们为何总是凝视落日?

“ [waɪ] [ðə; ði] ['bɜːrkə] [ɪn]['saɪləns] [miːt] ,
“ **Why** **the** **burkas** **in** **silence** **meet** **,**
“ 为什么 这 罩袍 在 沉默 见面 ,

“为什么身着罩袍的人们默默相遇?”

[waɪ] [ɪn][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['hwispəz] [spiːk] .
Why **in** **uncertain** **whispers** **speak** **.**
为什么 在 不确定 低语 说话 .

为什么说话声音低沉而含糊不清?

[ɪn][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] ['bʊʃi] [kriːk] ,
In **wild** **and** **lonely** **bushy** **creek** **,**
在 荒野 和 孤独 茂密的 溪 ,

在荒凉寂寥、灌木丛生的小溪里,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrdz] [rɪ'piːt] ? [-]
And **there** **enchanted** **words** **repeat** **?** **[** **16** **]**
和 那里 迷人的 字 重复 ? [-]

那里会重复出现那些神奇的词语吗?[16]

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɛpənz] [juːz] ,
For **what** **the** **magic** **weapons** **use** **,**
为了 什么 这 魔法 武器 使用 ,

至于魔法武器所使用的那些东西,

[waɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][wɔːrm] [blʌd] [sə'fjuːz] ,
Why **ourselves** **in** **warm** **blood** **suffuse** **,**
为什么 我们自己 在 温暖的 血 弥漫 ,

为什么我们自己会在温热的血液中弥漫?

- ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
Ord'ring **women** **from** **th** **'** **sacred** **place** **,**
- 女性 从 th - 神圣 地方 ,

从圣地调遣妇女,

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ?
Tell **us** **the** **myst'ries** **of** **our** **race** **?**
告诉 我们 这 - 的 我们的 种族 ?

请告诉我们我们种族的奥秘?

” [noʊ] ! [noʊ] !
” **No** **!** **no** **!**
” 不 ! 不 !

“不!不!”

[ʃaʊts] [ðə; ði] [greɪt] - ,
shouts **the** **great** **Uwinda** **,**
喊叫 这 伟大的 - ,

伟大的乌温达高声喊道:

['ræðər] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['iːndə] ,
Rather **tell** **us** **the** **tale** **of** **Inda** **,**
相当 告诉 我们 这 故事 的 印度 ,

不如给我们讲讲印度的故事吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['hʌntər] , ['pɪlə] ,
And **the** **famous** **hunter** **,** **Pilla** **,**
和 这 著名的 猎人 , 皮拉 ,

还有那位著名的猎人,皮拉,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wilə] .
And their deeds upon the Willa .
和 他们的 契约 之上 这 薇拉 .

以及他们在遗嘱上的行为。

['kraʊdɪŋ] , [ðen] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['w\\:li] ,
Crowding , then , around the wurley ,
拥挤 , 然后 , 大约 这 沃利 ,

于是，人们开始围着沃利（Wurley）挤来挤去。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrli] ,
They listen to the tale of Purley ,
他们 听 到 这 故事 的 珀利 ,

他们听着珀利的故事，

[huː] [ɪn][ə; eɪ] - [toʊn] [bɪ'gɪnz] ,
Who in a measur'd tone begins ,
WHO 在 一个 - 语气 开始 ,

谁用沉稳的语气开口道：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkæŋgə'ruːiŋ] .
Of the famous Kangarooing .
的 这 著名的 袋鼠 .

著名的袋鼠。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [stɪk] . [-]
Carrying the fire - stick . [17]
携带 这 火 - 戳 . [-]

携带火棒。[17]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrli] .
THE TALE OF PURLEY .
这 故事 的 普利 .

珀利的故事。

“ [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
“ In the long past , in days of yore ,
“ 在 这 长的 过去的 , 在 天 的 昔时 ,

“在很久以前，在遥远的过去，

[sʌtʃ] [deɪz] , [ə'læs] !
Such days , alas !
这样的 天 , 唉 !

唉，真是这样的日子啊！

[rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] !
return no more !
返回 不 更多的 !

不要再回来了！

['aʊər; ɑːr] [traɪb] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['wɑːŋgə] [pleɪn] ,
Our tribe liv'd on the Wonga plain ,
我们的 部落 生活 在 这 旺加 清楚的 ,

我们部落居住在旺加平原上，

[ðæt] ['stretʃɪz] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] .
That stretches southward to the main .
那 伸展 向南 到 这 主要的 .

那条路向南延伸到主干道。

“ [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] ['rɪtʃli] - ,
“ In all good things they richly shar'd ,
“ 在 全部 好的 事物 他们 丰富 - ,

“他们在一切美好的事物上都慷慨分享，

['sʌmptʃuəsli] [ɑ:n] ['deɪntiz] - ;
Sumptuously on dainties far'd ;
奢华地 在 精致小点心 - ;

尽情享用美味佳肴;

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rstɪŋ] [nets] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
With bursting nets of game and fish ,
和 爆发 网 的 游戏 和 鱼 ,

渔网里装满了猎物和鱼类,

[ɪn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [sər'pæsɪŋ] [rɪtʃ] .
In implements surpassing rich .
在 实施 超越 富有的 .

在工具方面超越了富裕。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['gretɪst] [traɪb]
“ We were , of all , the greatest tribe
“ 我们 是 , 的 全部 , 这 最 部落

“我们曾是最伟大的部落。”

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [west] [rɪ'zaɪd] ;
That in the North or West reside ;
那 在 这 北 或者 西方 居住 ;

居住在北方或西方的人;

['aʊər; ɑ:r]['daɪər] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ['nevər] ,
Our dire enchantments never fail'd ,
我们的 可怕的 魔法 绝不 失败 ,

我们可怕的魔法从未失效,

['nɔ:rðərn] ['sɔ:sərəz] - [fɔ:r] [ðem; ðəm] - .
Northern sorcerers ' fore them quail'd .
北方 巫师 - 前 他们 - .

北方巫师们吓得瑟瑟发抖。

“ ['vɪktəz] [ɪn] [ɛvɹi] [hʌnt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,
“ Victors in ev'ry hunt and battle ,
“ 胜利者 在 每一个 打猎 和 战斗 ,

“每次狩猎和战斗的胜利者,

- [twʌz] [ɪ'nʌf] ['aʊər; ɑ:r] [spiə] [tu:; tə]['ræt(ə)l] ;
' Twas enough our spears to rattle ;
- 那是 足够的 我们的 长矛 到 嘎嘎作响 ;

我们手中的长矛发出嘎嘎声就足够了;

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [wʊd] [flai] [ə'peɪs] ,
Our enemies would fly apace ,
我们的 敌人 会 飞 迅速 ,

我们的敌人会迅速逃离,

[ðoʊ] ['rerli] ['wɪnərz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
Though rarely winners in the race .
尽管 很少 获奖者 在 这 种族 .

虽然他们很少赢得比赛。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,
“ But though so powerful and great ,
“ 但 尽管 所以 强大的 和 伟大的 ,

“但是，尽管如此强大和伟大,

[wi:; wi] ['dwindld] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ;
We dwindled at a rapid rate ;
我们 减少 在 一个 迅速的 速度 ;

我们人数迅速减少;

[fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [goʊ] ,
For **hunting** **when** **the** **tribe** **would** **go** **,**
为了 打猎 什么时候 这 部落 会 去 ,

部落外出狩猎时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [soʊ] . [-]
There **would** **be** **missing** **one** **or** **so** **.** **[** **18** **]**
那里 会 是 丢失的 一 或者 所以 . [-]

可能会漏掉一两个。[18]

“ [sə'dʒest] , [kʊd; kəd] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
“ **Suggest** **,** **could** **none** **of** **us** **a** **cause** **,**
“ 建议 , 可以 没有任何 的 我们 一个 原因 ,

“建议，我们当中没有人能成为原因，

[wer'baɪ] [ðɪs] [sæd] [mɪ'stɪrɪəs] [lɔːs]
Whereby **this** **sad** **mysterious** **loss**
由此 这 伤心 神秘 损失

由此引发了这场令人悲伤的神秘损失

[kʊd; kəd] [biː; bi] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] - ,
Could **be** **explain'd** **,** **or** **could** **be** **trac'd** **,**
可以 是 解释 , 或者 可以 是 - ,

可以解释，也可以追溯。

[fɔːr; fər] [deθ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [reɪs] .
For **death** **had** **doom'd** **our** **noble** **race** **.**
为了 死亡 有 注定失败 我们的 高贵 种族 .

因为死亡注定了我们高贵种族的灭亡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [tuː] [leɪt] ,
“ **It** **was** **resolv'd** **,** **before** **too** **late** **,**
“ 它 曾是 已解决 , 前 也 晚的 ,

“问题在为时已晚之前得到了解决。”

[ə; eɪ] [dʒɛnrəl] ['hʌntɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] [meɪk] ;
A **gen'ral** **hunting** **match** **to** **make** **;**
一个 将军 打猎 匹配 到 制作 ;

一场普通的狩猎比赛即将举行；

[ðə; ði] [skrʌb] , [ænd; ənd] [swɔmps] , [ænd; ənd] [pleɪnz] [tuː; tə] ['skaʊər] ,
The **scrub** **,** **and** **swamps** **,** **and** **plains** **to** **scour** **,**
这 擦洗 , 和 沼泽 , 和 平原 到 冲刷 ,

灌木丛、沼泽和平原等着你去搜寻，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [foʊ] , [ɔːr] ['mædʒɪk] ['paʊər] .
To **find** **the** **foe** **,** **or** **magic** **power** **.**
到 寻找 这 敌人 , 或者 魔法 力量 .

找到敌人，或者魔法力量。

“ ['evriwer] ['sɜːrtʃɪŋ] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
“ **Everywhere** **searching** **,** **left** **and** **right** **,**
“ 到处 搜索 , 左边 和 正确的 ,

“四处搜寻，左右寻找，

[tɪl] - [əpɪrd] [ɪn] [saɪt] ;
Till **Nilarro** **appear'd** **in** **sight** **;**
直到 - 出现 在 视线 ;

直到尼拉罗出现在视线中；

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ɑːn] [ðem; ðəm] [sprɪŋz] ,
When **lo** **!** **a** **monster** **on** **them** **springs** **,**
什么时候 洛 ! 一个 怪物 在 他们 弹簧 ,

突然！一个怪物跳到他们身上，

[fɔːr] [men] [tuː; tə] [graʊnd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [brɪŋz] .
Four men to ground he quickly brings .
四 男人 到 地面 他 迅速地 带来 .

他迅速将四个人按倒在地。

“ [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kriːtʃər] , [ðen] ,
“ The unnatural creature , then ,
“ 这 不自然 生物 , 然后 ,

那么，这种非自然的生物，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [græs] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [men] !
Instead of grass ate up the men !
反而 的 草 吃 向上 这 男人 !

吃掉人的不是草，而是人!

[ðeɪ] [lɪft] [noʊ] [spɪr] , [ðeɪ] [lɪft] [noʊ] - ,
They lift no spear , they lift no wirri ,
他们 举起 不 矛 , 他们 举起 不 - ,

他们不举起长矛，他们不举起维里，

['paʊərləs] [bɪ'fɔːr] - .
Powerless before Kupirri .
无力 前 - .

在库皮里面前毫无招架之力。

“ [bɪ'hoʊld] ! [laɪk] [bɜːrnt] [stɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
“ Behold ! like burnt sticks in a row ,
“ 看哪 ! 喜欢 烧焦的 棍子 在 一个 排 ,

“看哪！就像一排烧焦的木棍，

[baɪz] [teɪl] [hiː; hi] [felz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] !
By's tail he fells them with a blow !
的 尾巴 他 费尔斯 他们 和 一个 吹 !

他用尾巴一击就把他们打倒了!

[ɛnrəd] , [hiː; hi] ['læʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
Enrag'd , he lashes it about ,
愤怒的 , 他 睫毛 它 关于 ,

他勃然大怒，挥舞着它，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊt] !
And quickly puts them to the rout !
和 迅速地 放置 他们 到 这 路线 !

迅速将他们击溃!

“ ['hoʊmwərd] [ðeɪ] [rʌʃ] , [nɔːr] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
“ Homeward they rush , nor look behind ,
“ 回家 他们 匆忙 , 也不 看 在后面 ,

他们匆匆赶回家，不回头看。

- [æt; ət] [iːn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪnd] ; [-]
Frighten'd at e'en the rustling wind ; [19]
- 在 e'en 这 沙沙声 风 ; [-]

连风声都吓得魂飞魄散；[19]

- [æt; ət] [ðə; ði] [græs] - [triː] [stʌmp] ,
Frighten'd at the grass - tree stump ,
- 在 这 草 - 树 树桩 ,

被草树桩吓到了，

- [æt; ət] ['evri] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʌmp] .
Frighten'd at every stone and lump .
- 在 每一个 石头 和 块 .

每一块石头、每一处凸起都让我感到恐惧。

“ [ɔːl] , [bəuθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] ,
“ Abandon'd all , both shield and spear ,
“ 被遗弃的 全部 , 两个都 盾 和 矛 ,

“抛弃了一切，包括盾牌和长矛，

[dɪ'mentɪd] [baɪ][ðer; ðər] - [fɪr] ,
Demented by their madd'ning fear ,
精神错乱 经过 他们的 - 害怕 ,

他们被极度的恐惧折磨得精神错乱，

[nɔːt] [els] [ðeɪ] [noʊ] , [nɔːt] [els] [rɪ'piːt] ,
Nought else they know , nought else repeat ,
零 别的 他们 知道 , 零 别的 重复 ,

他们一无所知，也只会重复这些。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][sæd] [lɔːs] — [ðer; ðər] [dred] [rɪ'triːt] .
Than their sad loss — their dread retreat .
比 他们的 伤心 损失 — 他们的 恐惧 撤退 .

比起他们悲惨的损失——比起他们可怕的撤退。

“ [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [deθ] - [weɪl] [roʊz] ,
“ Long and loud the death - wail rose ,
“ 长的 和 大声 这 死亡 - 哀号 玫瑰 ,

“垂死的哀嚎声悠长而响亮，

[ðeɪ] [kʌt][ðer; ðər][ɑːrmz] — [blʌd] ['friːli] [floʊz] !
They cut their arms — blood freely flows !
他们 切 他们的 武器 — 血 自由 流量 !

他们割伤了自己的手臂——鲜血汩汩流出！

[waɪl] [terz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
While tears run down the sadden'd cheek ,
尽管 眼泪 跑步 向下 这 悲伤 脸颊 ,

泪水顺着悲伤的脸颊滑落，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [brest] [ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [biːt] . “
And on their breast they strike and beat . “
和 在 他们的 胸部 他们 罢工 和 打 . “

他们击打他们的胸膛。

- [maɪ][sʌn] !
' My son !
- 我的 儿子 !

我的儿子！

[maɪ] ['brʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[oʊ][maɪ] [frend] !
O my friend !
哦 我的 朋友 !

我的朋友！

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðʌs] [lə'ment][ðer; ðər][end] ;
' The women thus lament their end ;
- 这 女性 因此 哀叹 他们的 结尾 ;

妇女们就这样哀悼她们的结局；

[waɪl] ['bɜːrkə] [traɪ][ɔːl]['mædʒɪk][ɑːrt] ,
While burkas try all magic art ,
尽管 罩袍 尝试 全部 魔法 艺术 ,

虽然罩袍尝试了所有魔法艺术，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

To	cause	the	monster	to	depart	.
到	原因	这	怪物	到	离开	.

让怪物离开。

“ [oʊ] ! [ðen] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

“	Oh	!	then	were	long	days	of	sadness	,
“	哦	!	然后	是	长的	天	的	悲伤	,

“哦！那是一段漫长而悲伤的日子，

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ræθ] , [ænd; ənd] ['mædnəs] !

Unavailing	wrath	,	and	madness	!
徒劳无功	愤怒	,	和	疯狂	!

徒劳的愤怒和疯狂！

[bʌt; bət] [huː] , [ðeɪ] [æsk] , [kæn; kən] [kɪl] - ?

But	who	,	they	ask	,	can	kill	Kupirri	?
但	WHO	,	他们	问	,	能	杀	-	?

但他们不禁要问，谁能杀死库皮里呢?

[kæn; kən][boʊld][mæn] , [kæn; kən] [tʃɑːrm] [ɔːr] - ?

Can	bold	man	,	can	charm	or	wirri	?
能	大胆的	男人	,	能	魅力	或者	-	?

大胆的男人，能有魅力还是魅力?

“ [ðen] [ðeɪ] [ə'roʊz][ɪn][waɪld] [dɪ'sper] ,

“	Then	they	arose	in	wild	despair	,
“	然后	他们	出现	在	荒野	绝望	,

“然后他们绝望地站了起来，

[ɪn'voʊk] [ðə; ði] [nəʊmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]

Invoke	the	gnomes	of	earth	and	air
调用	这	地精	的	地球	和	空气

召唤大地与空气的精灵

[dred] ['mædʒɪk] [raɪts] [ɪ'nɪʃieɪt] ,

Dread	magic	rites	initiate	,
恐惧	魔法	仪式	发起	,

可怕的魔法仪式开始，

[ɔːl] ['spɪrɪts][bæd] [prə'pɪʃieɪt] . [-]

All	spirits	bad	propitiate	.	[	20	]
全部	烈酒	坏的	安抚	.	[	-	]

安抚所有恶灵。[20]

“ [ðə; ði] ['wɑːrə] ['wɑːrə] [naʊ] [dɪ'kler]

“	The	warra	warra	now	declare
“	这	沃拉	沃拉	现在	宣布

“瓦拉瓦拉现在宣布

[ʃʊr] [sək'ses] [tuː; tə] [ðoʊz] ['huːd] [der]

Sure	success	to	those	who'd	dare
当然	成功	到	那些	谁会	敢

敢于冒险者必将成功

[ðer; ðər]['mɑːnstər] - ['enəmi] [tuː; tə] [feɪs] ,

Their	monster	-	enemy	to	face	,
他们的	怪物	-	敌人	到	脸	,

他们将要面对的怪物敌人，

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊtɪd] [reɪs] .

The	scourge	of	their	devoted	race	.
这	祸害	的	他们的	奉献	种族	.

他们忠诚种族的祸害。

“ ['mə:məz] [ʌv; əv] [daʊt] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] —
“ **Murmurs of doubt run through the throng —**
“ 低语 的 怀疑 跑步 通过 这 人群 —

人群中响起一阵阵怀疑的低语——

[hu:] ['eɪb(ə)l][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [hu:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ?
Who able was , or who was strong ?
WHO 有能力的 曾是 , 或者 WHO 曾是 强的 ?

谁能力强，谁力量大?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɛpənz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪt]
With what weapons could they fight
和 什么 武器 可以 他们 斗争

他们可以用什么武器作战?

[ðə; ði]['mɑ:nstər][ɑ:n] - [haɪt] ?
The monster on Nilarro's height ?
这 怪物 在 - 高度 ?

与尼拉罗身高相当的怪物?

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,
“ But none among the young or old ,
“ 但 没有任何 之中 这 年轻的 或者 老的 ,

但无论老幼，都没有人这样想。

[æz; əz] ['hʌntərz] , [wɜ:r; wər][soʊ] [breɪv] [ɔ:r][boʊld]
As hunters , were so brave or bold
作为 猎人 , 是 所以 勇敢的 或者 大胆的

作为猎人，他们是如此勇敢无畏。

[æz; əz][ðə; ði]['noʊtɪd] ['faɪtər] “ ['i:ndə] ,
As the noted fighter “ Inda ,
作为 这 著名的 战斗机 “ 印度 ,

作为著名斗士“Inda”,

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [feɪmd] ['brʌðər] “ ['pɪlə] . ” “
” And his far - famed brother “ Pilla . ” “
” 和 他的 远的 - 著名的 兄弟 “ 皮拉 . ” “

还有他那远近闻名的兄弟“皮拉”。

- [wi:; wi][goʊ] , - [ðeɪ] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,
' We go , ' they in one voice exclaim ,
- 我们 去 , - 他们 在 一 嗓音 惊叹 ,

“我们走！”他们异口同声地喊道。

- [ðoʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ,
' Though we should ne'er return again ,
- 尽管 我们 应该 从未 返回 再次 ,

“即便我们永不再来”,

[wi:l] ['perɪʃ] , [ɔ:r] [wi:l] ['viktəz] [bi:; bi]
We'll perish , or we'll victors be
出色地 沦 , 或者 出色地 胜利者 是

我们要么灭亡，要么胜利。

[ɔ:(r)] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bi:st] , - . -
O'er this cursed beast , Kupirri . '
超过 这 被诅咒的 兽 , - . -

库皮里，你这该死的野兽!

“ [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer] [ɑ:rt] ,
“ Then with great skill , and with rare art ,
“ 然后 和 伟大的 技能 , 和 和 稀有的 艺术 ,

然后凭借高超的技巧和罕见的艺术，

[ðeɪ] [wel] [ə'nɔɪnt] [ænd; ənd] [peɪnt] [iːtʃ] [pɑːrt]
They well anoint and paint each part
他们 出色地 涂油 和 画 每个 部分

他们对每个部分都进行了精心的涂抹和上色。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['dɑːts] , [wɪð; wɪθ] [straɪp] [ænd; ənd] [laɪn] ,
With mystic dots , with stripe and line ,
和 神秘 点 , 和 条纹 和 线 ,

带有神秘的圆点、条纹和线条，

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] - [ʃaɪn] .
From head to foot in karkoo shine .
从 头 到 脚 在 - 闪耀 .

从头到脚都闪耀着卡库的光泽。

“ [ə'lɔːft] [ə; eɪ] [wiːtoʊ] [nɑːdz] [ænd; ənd] [bendz] ,
“ Aloft a witto nods and bends ,
“ 高空 一个 维托 点头 和 弯曲 ,

“高处，一只鸟儿点头弯腰，

[ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [lendz] ; [-]
And grace to every motion lends ; [21]
和 优雅 到 每一个 运动 借贷 ; [-]

每一个动作都充满优雅；[21]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [boʊn] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [noʊz] ,
A long white bone adorns the nose ,
一个 长的 白色的 骨 装饰 这 鼻子 ,

鼻子上有一根长长的白色骨头，

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] — [tiːθ] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] .
While on the forehead — teeth in rows .
尽管 在 这 前额 — 牙齿 在 行 .

而额头上——排列成行的牙齿。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [traɪd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] ,
“ With a well - tried shield and spear ,
“ 和 一个 出色地 - 尝试 盾 和 矛 ,

“带着久经考验的盾牌和长矛，

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔːr] - [laɪk] [gɪr] ,
Wirri , and other war - like gear ,
- , 和 其他 战争 - 喜欢 齿轮 ,

维里以及其他战争装备，

- , ['wɔmərə] , [ænd; ənd] - ,
Kyahs , wommeras , and kuttas ,
- , 沃默拉斯 , 和 - ,

Kyahs、wommeras 和 kuttas，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] - .
And the mystic Paityowattas .
和 这 神秘 - .

还有神秘的派提约瓦塔斯人。

“ [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] ,
“ Well versed in all ancient curses ,
“ 出色地 精通 在 全部 古老的 诅咒 ,

“精通所有古代诅咒，

[wɪtʃ] , [wen] [wʌn] ['prɑːpərli] [rɪ'hɜːsiz] .
Which , when one properly rehearses .
哪个 , 什么时候 一 适当地 排练 .

如果事先进行充分的排练。

['niːðər] [bɜːrd] , [biːst] , [nɔːr] [fɪʃ] [ɪ'skeɪp] ,
Neither bird , beast , nor fish escape ,
两者都不 鸟 , 兽 , 也不 鱼 逃脱 ,

鸟兽鱼鱼都逃不过。

[bʌt; bət] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [jiːld] [tuː; tə] [feɪt] .
But , unresisting , yield to fate .
但 , 毫无抵抗力 , 屈服 到 命运 .

但是，他没有反抗，而是屈服于命运。

“ [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][sʌn] [ðæt] [ʃoʊn] [ðæt] [deɪ] ,
“ Bright was the sun that shone that day ,
“ 明亮的 曾是 这 太阳 那 闪耀 那 天 ,

那天阳光灿烂，

[æz; əz][ðə; ðiː] ['derɪŋ] ['brʌðərz] [bent][ðer; ðər] [weɪ] ;
As the daring brothers bent their way ;
作为 这 大胆 兄弟 弯曲 他们的 方式 ;

勇敢的兄弟俩弯着腰，艰难地前行；

[saʊndz] [lə'mentəb(ə)l][raɪz][ɑːn] [haɪ] ,
Sounds lamentable rise on high ,
声音 令人惋惜的 上升 在 高的 ,

高处传来令人惋惜的上升声，

- [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðæt] [rend][ðə; ðiː][skaɪ] .
Mingl'd with shouts that rend the sky .
- 和 喊叫 那 撕裂 这 天空 .

夹杂着撕裂苍穹的呐喊声。

“ [ðen] ['sɑːlətəri] , [ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] ,
“ Then solitary , on they go ,
“ 然后 孤 , 在 他们 去 ,

然后他们孤身一人，继续前行。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [mɑːrk] — [fɜːrm] , ['stelθi] , [sloʊ] ;
Their progress mark — firm , stealthy , slow ;
他们的 进步 标记 — 公司 , 隐秘的 , 慢的 ;

他们的进展标志——坚定、隐秘、缓慢；

[aɪz] , [laɪk][ðer; ðər][steps] , [moʊst]['fɜːrmli][bent] ,
Eyes , like their steps , most firmly bent ,
眼睛 , 喜欢 他们的 步骤 , 最多 牢牢 弯曲 ,

他们的目光，如同他们的步伐，坚定地低垂着。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ðiː][wʌn] [greɪt] [eɪm] [ɪn'tent] .
Both on the one great aim intent .
两个都 在 这 一 伟大的 目的 意图 .

两者的共同目标是一致的。

“ [θruː] [hiːt] [ænd; ənd][skrʌb] , [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] ,
“ Through heat and scrub , all that long day ,
“ 通过 热 和 擦洗 , 全部 那 长的 天 ,

“在酷热和灌木丛中，整整一天，

[tɪl] [ðə; ðiː][læst] [sʌn] - [biːm] [daɪd] [ə'weɪ] ;
Till the last sun - beam died away ;
直到 这 最后的 太阳 - 光束 死亡 离开 ;

直到最后一缕阳光消失；

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] , ['stoʊni] [haɪt] ,
Then on a dreary , stony height ,
然后 在 一个 凄凉 , 石质的 高度 ,

然后，在一处阴森荒凉、布满石头的山顶上，

[rɪ'piːt] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][kæmp][ðə; ði] [naɪt] . [-]
Repeat **their** **charms** **,** **and** **camp** **the** **night** **.** **[** **22** **]**
重复 他们的 魅力 , 和 营 这 夜晚 . [-]

重复他们的魅力，然后露营过夜。[22]

“ [dʒʌst] [wer] ['glɪməz] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɜːrli] [dɑːn] ,
“ **Just** **where** **glimmers** **th** **'** **early** **dawn** **,**
“ 只是 在哪里 微光 th - 早期的 黎明 ,

“就在黎明破晓之时，

- ['grændli][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [mɔːrn] ,
Loom'd **grandly** **in** **the** **ruddy** **morn** **,**
- 宏伟 在 这 红润 早晨 ,

在晨曦中巍然耸立，

[maʊnt] - , [soʊ][væst][ænd; ənd] [gɔːnt] ,
Mount **Nilarro** **,** **so** **vast** **and** **gaunt** **,**
山 - , 所以 广阔的 和 瘦削 ,

尼拉罗山，如此辽阔而荒凉，

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] - [hɔːnt] .
The **abyss** **of** **Kupirri's** **haunt** **.**
这 深渊 的 - 出没 .

库皮里出没的深渊。

“ [bɔːld][wɜːr; wər][ɪts] ['hɔːri] [saɪdz] , [ænd; ənd] [stiːp]
“ **Bald** **were** **its** **hoary** **sides** **,** **and** **steep**
“ 秃 是 它是 苍老 侧面 , 和 陡

它苍白的两侧光秃秃的，而且陡峭

[ɪts] ['gʌliːz] , [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [diːp] ;
Its **gullies** **,** **precipitous** **and** **deep** **;**
它是 沟壑 , 陡峭 和 深的 ;

它的沟壑陡峭而深邃；

[ə; eɪ]['saɪlənt] [striːm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sɔːrs] ,
A **silent** **stream** **,** **from** **a** **hidden** **source** **,**
一个 沉默的 溪流 , 从 一个 隐 来源 ,

一条静谧的小溪，源自隐秘的源头。

[pər'suːd] [ɪts][dɑːrk] - [kɔːrs] .
Pursued **its** **dark** **meand'ring** **course** **.**
追击 它是 黑暗的 - 课程 .

沿着它黑暗曲折的路线前进。

“ ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [eɪt] , [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [sed] ,
“ **Little** **they** **ate** **,** **they** **little** **said** **,**
“ 小的 他们 吃 , 他们 小的 说 ,

他们吃得很少，说得也很少，

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] ['kwɪkli] [sped] ;
But **on** **their** **way** **they** **quickly** **sped** **;**
但 在 他们的 方式 他们 迅速地 加速 ;

但他们一路飞驰；

[wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] - [glɑːnsiz] [skæn][ðə; ði][lænd] ,
With **eagle** **-** **glances** **scan** **the** **land** **,**
和 鹰 - 眼神 扫描 这 土地 ,

鹰隼般的目光扫视着大地，

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
And **closely** **watch** **on** **either** **hand** **.**
和 密切 手表 在 任何一个 手 .

密切注意双手。

“ [ə'nʌðər] [naɪt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [rest]
“ Another night they try to rest
“ 其他 夜晚 他们 尝试 到 休息

又一个夜晚，他们试图休息。

[ɪn] [veɪn] — [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] [fɪrz] ;
In vain — with horrid fears opprest ;
在 徒劳 — 和 可怕的 恐惧 压迫者 ;

徒劳无功——被可怕的恐惧所笼罩;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪn]['fænsi]['ɔ:f(ə)n] [si:]
For they in fancy often see
为了 他们 在 想要 经常 看

因为他们常常幻想.....

[ðə; ði] [red] [ˌkæŋgə'ru:] , - !
The Red Kangaroo , Kupirri !
这 红色的 袋鼠 , - !

红袋鼠，库皮里!

“ [hæf] ['væliənt] , [jet] [hæf] [ə'fraɪt] ,
“ Half valiant , yet half affrighted ,
“ 一半 英勇 , 然而 一半 惊恐 ,

“一半勇敢，一半恐惧，

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk][wɜ:rdz] [ri'saitid] ,
Arm'd with dark words recited ,
武装 和 黑暗的 字 背诵 ,

手持吟诵的黑暗咒语，

[mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ðeɪ] , ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
March on they , eager for the fray ,
行进 在 他们 , 渴望的 为了 这 磨损 ,

他们向战场进发，渴望战斗。

[θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn'seʃɪt] [preɪ] .
Thirsting for their insatiate prey .
口渴 为了 他们的 馋 猎物 .

它们渴望捕食那些永不满足的猎物。

“ [ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðeɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [si:k] ,
“ O'er hill and dale they longing seek ,
“ 超过 爬坡道 和 戴尔 他们 渴望 寻找 ,

他们翻山越岭，渴望寻觅，

[θru:] ['prɪkli] [skrʌb] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [kri:k] ; [-]
Through prickly scrub and winding creek ; [23]
通过 带刺的 擦洗 和 绕线 溪 ; [-]

穿过带刺的灌木丛和蜿蜒的小溪；[23]

['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [rɪ'vju:]
Anxiously from the heights , review
焦虑地 从 这 高度 , 审查

从高处焦急地回顾

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˌkæŋgə'ru:] .
The land of the Red Kangaroo .
这 土地 的 这 红色的 袋鼠 .

红袋鼠的故乡。

“ ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [di:p] ,
“ Suddenly , in a gulley deep ,
“ 突然 , 在 一个 沟壑 深的 ,

“突然，在一个深沟里，

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] ['kriːtʃər] [fæst] [əˈsliːp] !
Behold the creature fast asleep !
看哪 这 生物 快速地 睡着了 !

瞧，这生物睡得正香!

[iːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndər] [ster] ,
Each at each in mute wonder stare ,
每个 在 每个 在 沉默的 想知道 盯 ,

他们彼此凝视，无声地惊叹着，

[waɪl] ['sɪŋkɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
While sinking , almost , with despair .
尽管 下沉 , 几乎 , 和 绝望 .

几乎要绝望地沉沦。

“ - [muːvz] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [teɪl] ,
“ Kupirri moves his wondrous tail ,
“ - 移动 他的 奇妙的 尾巴 ,

“库皮里摆动着他那奇妙的尾巴，

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] - [gæn][dəˈrekt][tuː; tə][feɪl] !
Their courage ' gan direct to fail !
他们的 勇气 - 甘 直接的 到 失败 !

他们的勇气注定失败!

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɪˈmens] , [hiː; hi][wægz][əˈbaʊt] ,
His ears , immense , he wags about ,
他的 耳朵 , 巨大 , 他 摇尾巴 关于 ,

他那对巨大的耳朵摇来摇去，

[ænd; ənd]['oʊps] , [əˈwaɪd] , [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [snaʊt] !
And opes , awide , his awful snout !
和 操作 , 广泛的 , 他的 可怕 鼻子 !

他张开那可怕的鼻子!

“ [hiː; hi] [sliːps] — [ʃʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [aɪz] ,
“ He sleeps — shut are his dreadful eyes ,
“ 他 睡觉 — 关闭 是 他的 可怕 眼睛 ,

“他睡着了——他那可怕的眼睛紧闭着，

[nɔːr] [hiːdz] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['enəmi] ,
Nor heeds his daring enemies ,
也不 注意 他的 大胆 敌人 ,

他也不理会那些胆大妄为的敌人，

[huː] [ɪn] [raɪt] ['ɜːrnɪst] [naʊ] [prɪˈper] ,
Who in right earnest now prepare ,
WHO 在 正确的 认真 现在 准备 ,

现在真正认真准备的人，

[tuː; tə] ['slɔːtər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] .
To slaughter him as he lies there .
到 屠宰 他 作为 他 谎言 那里 .

趁他躺在那里时将他屠杀。

“ [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] !
“ Strike him with the blood of circumcision !
“ 罢工 他 和 这 血 的 割礼 !

“用割礼的血击打他！”

[straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] !
Strike him with the tuft of eagle feathers !
罢工 他 和 这 簇 的 鹰 羽毛 !

用鹰羽抽他!

[straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːrdl] — [ðə; ði] - !
Strike him with the girdle — the paltando !
罢工 他 和 这 腰带 — 这 - !

用腰带抽他——paltando!

[straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæŋgəˌmɑːŋgə] , [ðə; ði] - !
Strike him with the manga , the kundando !
罢工 他 和 这 漫画 , 这 - !

用漫画书打他，昆丹多!

“ [wɪð; wɪθ]['mɪstɪk] [kɜːrs] [ðeɪ] ['ɪmprɪˌkeɪt] !
“ With mystic curse they imprecate !
“ 和 神秘 诅咒 他们 诅 !

他们用神秘的诅咒进行诅咒!

[mɔːr] ['saʊndli] [sliːps] [ðə; ði]['mɑːnstər] [greɪt] !
More soundly sleeps the monster great !
更多的 稳固地 睡觉 这 怪物 伟大的 !

怪物睡得更香了!

[fɔːrθ] [flaɪ][ðə; ði] ['dedli] - [spiə] !
Forth fly the deadly quiv'ring spears !
第四 飞 这 致命 - 长矛 !

飞向那致命的颤动长矛!

- ['oʊnli] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ! [-]
Kupirri only shakes his ears ! [24]
- 仅有的 奶昔 他的 耳朵 ! [-]

库皮里只是摇了摇耳朵！[24]

“ ['traɪɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - :
“ Trying then the long uwinda :
“ 尝试 然后 这 长的 - :

“然后尝试长乌温达:

['fɪrləsli] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['iːndə] ,
Fearlessly the hunter , Inda ,
无畏地 这 猎人 , 印度 ,

无所畏惧的猎人，印达

[steps] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] ,
Steps up , and gives a deadly thrust ,
步骤 向上 , 和 给予 一个 致命 推力 ,

他走上前，猛地一刺，致命一击。

[hiː; hi] ['sprɔːlɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , [sendz] [ðə; ði] [dʌst] !
He sprawling , kicking , sends the dust !
他 蔓延 , 踢 , 发送 这 灰尘 !

他四肢伸展，踢腿，扬起尘土!

“ [naʊ] ['pɪlə] , [boʊld] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] - ,
“ Now Pilla , bold , with strong wirri ,
“ 现在 皮拉 , 大胆的 , 和 强的 - ,

“现在皮拉，大胆，有强大的wirri，

['bætəz] , ['mænfəli] , - ,
Batters , manfully , Kupirri ,
击球手 , 勇敢地 , - ,

击球手们，勇敢地，库皮里，

- [baɪ][peɪn][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪz]
Madden'd by pain he vainly tries
- 经过 疼痛 他 徒劳地 尝试

痛苦让他疯狂，他徒劳地尝试

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] [tuː; tə][raɪz] .
From **his** **enchanted** **sleep** **to** **rise** **.**
从 他的 迷人的 睡觉 到 上升 .

从沉睡中醒来。

“ [ðen] [ðeɪ] [ðə; ði] [blʌd] - - - [traɪ] ,
“ **Then** **they** **the** **blood** **-** **drench'd** **warpoo** **try** **,**
“ 然后 他们 这 血 - - - 尝试 ,

“然后他们这些浑身浴血的战俘尝试,

['sniːkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['veri] [slaɪ] ;
Sneaking **upon** **him** **,** **very** **sly** **;**
鬼鬼祟祟 之上 他 , 非常 狡猾 ;

偷偷摸摸地接近他，非常狡猾;

[ðoʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [saɪd] ,
Though **standing** **by** **his** **panting** **side** **,**
尽管 常设 经过 他的 喘息 边 ,

虽然站在他气喘吁吁的身边,

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz][haɪd] .
In **vain** **they** **try** **to** **pierce** **his** **hide** **.**
在 徒劳 他们 尝试 到 刺穿 他的 隐藏 .

他们徒劳地试图刺穿他的皮毛。

“ [bʌt; bət] [naʊ] !
“ **But** **now** **!**
“ 但 现在 !

“但是现在!

[oʊ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
oh **most** **unfortunate** **!**
哦 最多 不幸 !

哦，真是太不幸了!

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vɜːrs] [feɪt] !
The **magic** **of** **an** **adverse** **fate** **!**
这 魔法 的 一个 不利 命运 !

逆境的魔力!

[ðə; ði] ['hʌntərz] - [gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] ,
The **hunters** **'** **gan** **to** **disagree** **,**
这 猎人 - 甘 到 不同意 ,

猎人们开始意见不一,

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - .
In **the** **presence** **of** **Kupirri** **.**
在 这 在场 的 - .

在库皮里面前。

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
“ 唉 !

“唉!

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['væliənt] ['brʌðərz] ,
for **these** **two** **valiant** **brothers** **,**
为了 这些 二 英勇 兄弟 ,

献给这两位英勇的兄弟,

[ðeɪ] [faɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They **fight** **,** **and** **almost** **kill** **each** **other** **,**
他们 斗争 , 和 几乎 杀 每个 其他 ,

他们打了起来，几乎互相残杀。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [ðer; ðər] ['fjʊri] [spent] ,
Until **at** **last** **,** **their** **fury** **spent** **,**
直到 在 最后的 , 他们的 愤怒 花费 ,

直到最后，他们的怒火消散了，

[ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːli] [ænd; ənd] [rɪ'lent] . “
They **see** **their** **folly** **and** **relent** **.** **“**
他们 看 他们的 蠢事 和 屈服 . “

他们意识到自己的愚蠢，并幡然悔悟。

- [twʌz] [wel] , [fɔːr; fər] [loʊ] !
' **Twas** **well** **,** **for** **lo** **!**
- 那是 出色地 , 为了 洛 !

还好，瞧!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [kweɪk]
the **earth** **did** **quake**
这 地球 做过 地震

地球确实震动了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'weɪk] ; [-]
With **the** **monster's** **efforts** **to** **awake** **;** **[** **25** **]**
和 这 怪物的 努力 到 醒 ; [-]

随着怪物努力苏醒；[25]

[ðeɪ] ['breɪvli] [rʌʃ] , [rɪ'nuː] [ðə; ði] [straɪf] ,
They **bravely** **rush** **,** **renew** **the** **strife** **,**
他们 勇敢地 匆忙 , 更新 这 冲突 ,

他们勇敢地冲锋陷阵，重新燃起战火。

- [jiːldz] , [wɪð; wɪθ] [grəunz] , [hɪz; ɪz] [laɪf] !
Kupirri **yields** **,** **with** **groans** **,** **his** **life** **!**
- 产量 , 和 呻吟 , 他的 生活 !

库皮里呻吟着，献出了自己的生命!

“ ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [peɪn] ,
“ **Terrible** **was** **his** **dying** **pain** **,**
“ 糟糕的 曾是 他的 垂死 疼痛 ,

“他临终时的痛苦极其剧烈，”

['ægə,naiziŋ] [hɪz; ɪz] - [freɪm] ;
Agonising **his** **pond'rous** **frame** **;**
痛苦的 他的 - 框架 ;

他沉重的身躯痛苦不堪；

['terəb(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [θroʊz] ,
Terrible **were** **his** **mortal** **throes** **,**
糟糕的 是 他的 凡人 阵痛 ,

他临终前的痛苦极其可怕。

['hɔːrər] - [strʌk] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
Horror **-** **struck** **stood** **by** **his** **foes** **.**
恐怖 - 击 站立 经过 他的 敌人 .

惊恐万分地站在敌人身边。

“ [ə; eɪ] - [rent] [maːrks] [ðə; ði] ['daɪər] [pleɪs] ,
“ **A** **blacken'd** **rent** **marks** **the** **dire** **place** **,**
“ 一个 - 租 标记 这 可怕的 地方 ,

“一片焦黑的租金标志着这片荒凉之地。”

[wer] [daɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] - [reɪs] ;
Where **died** **the** **last** **of** **Kupirri's** **race** **;**
在哪里 死亡 这 最后的 的 - 种族 ;

库皮里族的最后一人死在哪里?

['rerli] [du:][men][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'per] ,
Rarely do men to it repair ,
很少 做 男人 到 它 维修 ,

男人很少会去修理它，

['veri] ['rerli] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] .
Very rarely go hunting there .
非常 很少 去 打猎 那里 .

很少去那里打猎。

“ [ðeɪ] [li:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
“ They leap for joy , and jump , and shout ,
“ 他们 飞跃 为了 喜悦 , 和 跳 , 和 喊 ,

他们欢呼雀跃，跳跃呐喊，

[ænd; ənd][ɪn] [steps] ['mɪstɪk] [dæns] [ə'baʊt] ;
And in steps mystic dance about ;
和 在 步骤 神秘 舞蹈 关于 ;

然后，伴随着神秘的舞步四处游荡；

[rɪ'freʃt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [leɪt] [ə'freɪ] ,
Refreshed now from their late affray ,
焕然一新 现在 从 他们的 晚的 斗殴 ,

从昨晚的冲突中恢复过来后，他们现在精神焕发了。

[proʊ'si:d][æt; ət][wʌns][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [preɪ] .
Proceed at once to divide their prey .
继续 在 一次 到 划分 他们的 猎物 .

立即开始瓜分猎物。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [sər'praɪz]
“ But with incredible surprise
“ 但 和 极好的 惊喜

但令人无比惊讶的是

[ðeɪ] [si:] — ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,
They see — doubting their own eyes ,
他们 看 — 怀疑 他们的 自己的 眼睛 ,

他们看到了——甚至怀疑自己的眼睛，

[ðer; ðər] [ded] [kəm'pænjənz] [hi:; hi][hæd; həd] [eɪt]
Their dead companions he had ate
他们的 死的 同伴 他 有 吃

他吃掉了他们死去的同伴。

[wen] - [ðeɪ] [læst][hæd; həd][met] .
When Kupirri they last had met .
什么时候 - 他们 最后的 有 遇见 .

他们上次见面是在库皮里。

“ [bʌt; bət] ['skɪlfl] [ðeɪ] [ɪn]['mædʒɪk][ɑ:rt] ,
“ But skilful they in magic art ,
“ 但 熟练 他们 在 魔法 艺术 ,

但他们精通魔法技艺，

[ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ,
They lay the bodies wide apart ,
他们 躺 这 身体 宽的 除 ,

他们将尸体分开摆放，

[ðen] - [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [straɪf] ,
Then conq'ring in spiritual strife ,
然后 - 在 精神 冲突 ,

然后，在精神斗争中取得胜利，

[ðeɪ] ['sloʊli] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] . [-]
They slowly raise the dead to life . [26]
他们 缓慢地 增加 这 死的 到 生活 . [-]

他们慢慢地使死者复活。[26]

“ [raʊnd] [ðer; ðər][oʊld][foʊ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [si:t] ,
“ Round their old foe themselves they seat ,
“ 圆形的 他们的 老的 敌人 他们自己 他们 座位 ,

“他们围坐在昔日的敌人身边，

['redi] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [pɑ:rts][tu:; tə] [i:t] .
Ready his choicest parts to eat .
准备好 他的 精选 部分 到 吃 .

准备好他身上最好吃的部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [ə'pi:z] ,
And thus their just revenge appease ,
和 因此 他们的 只是 复仇 安抚 ,

因此，他们所谓的正当复仇便得以实现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] [gri:s] .
And with his fat their bodies grease .
和 和 他的 胖的 他们的 身体 润滑脂 .

他的脂肪让他们的身体油腻腻的。

“ ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [preɪ] [ðeɪ] ['hoʊmwərd] [bend] ,
“ Laden with prey they homeward bend ,
“ 拉登 和 猎物 他们 回家 弯曲 ,

“它们满载猎物，弯腰回家，

[i:tʃ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ded] [frend] ,
Each talking with his late dead friend ,
每个 说 和 他的 晚的 死的 朋友 ,

他们各自与已故的朋友交谈，

['tʃætɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] ,
Chatting of surprise and greeting ,
聊天 的 惊喜 和 问候 ,

聊天内容包括惊喜和问候，

[ðæt] - [weɪt][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] .
That - wait their unexpected meeting .
那 - 等待 他们的 意外 会议 .

等待他们意想不到的相遇。

“ [su:n] [ðə; ði] [greɪt] ['wɑ:ŋgə] [pleɪn] [ə'pɪrz] ,
“ Soon the great Wonga plain appears ,
“ 很快 这 伟大的 旺加 清楚的 出现 ,

“很快，广袤的旺加平原就出现在眼前，

[ðeɪ] [straɪk] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] [spiə] ;
They strike their shields , and raise their spears ;
他们 罢工 他们的 盾牌 , 和 增加 他们的 长矛 ;

他们击打盾牌，举起长矛；

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] [straɪdz] [naʊ] ['ɑ:nwərdz] [pres] ,
With hasty strides now onwards press ,
和 仓促 步幅 现在 开始 按 ,

现在迈着大步向前冲去，

[nɔ:r] [hi:d] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] .
Nor heed the place or time of rest .
也不 注意 这 地方 或者 时间 的 休息 .

不必在意休息的地点和时间。

“ [nɛə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
“ **Ne'er was there such a day as that ,**
“ 从未 曾是 那里 这样的 一个 天 作为 那 ,

“从来没有过那样一天。”

[wen] [ðə; ði] [leɪt] - [ded] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sæt] ;
When the late - dead by the living sat ;
什么时候 这 晚的 - 死的 经过 这 活的 卫星 ;

当逝者与生者同坐;

[nɔːr][wɜːr; wər] [sʌtʃ] - ['evər] [sʌŋ] ,
Nor were such paltis ever sung ,
也不 是 这样的 - 曾经 唱 ,

这样的帕尔蒂斯曲调也从未被吟唱过。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [rʌŋ] .
As through the woods all that night rung .
作为 通过 这 树林 全部 那 夜晚 梯子 .

夜里，林间回荡着钟声。

“ ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [teɪl]
“ **Very often they told the tale**
“ 非常 经常 他们 讲述 这 故事

他们经常讲述这个故事

[haʊ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
How their courage began to fail ,
如何 他们的 勇气 开始 到 失败 ,

他们的勇气是如何开始消磨殆尽的?

[haʊ] [wɪð; wɪθ] ['kʊtə] , [spɪr] , [ænd; ənd] - ,
How with kutta , spear , and wirri ,
如何 和 库塔 , 矛 , 和 - ,

如何用 kutta、spear 和 wirri，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪd] [sleɪ] - .
They at length did slay Kupirri .
他们 在 长度 做过 杀戮 - .

他们最终还是杀死了库皮里。

“ [taɪm] [roʊld][ɑːn] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [breɪv]
“ **Time roll'd on , the hunters brave**
“ 时间 滚动 在 , 这 猎人 勇敢的

时光流逝，猎人们勇敢地前行。

[wɜːr; wər][fæst] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [-]
Were fast descending to the grave , [27]
是 快速地 下降 到 这 严重 , [-]

正在迅速走向坟墓[27]

[ðə; ði] [jʊθs] [wʊd] [ɔːft] [rɪ'saɪt] , [ɪn] [pleɪ] ,
The youths would oft recite , in play ,
这 青年 会 经常 背诵 , 在 玩 ,

年轻人经常在玩耍中吟诵:

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [deɪ] .
The heroic deeds of a former day .
这 英勇 契约 的 一个 以前的 天 .

昔日的英雄事迹。

“ ['jɪrz] [pæs] [baɪ] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [keɪm]
“ **Years pass by , the period came**
“ 年 经过 经过 , 这 时期 来了

岁月流逝，时光荏苒。

[wen] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðer; ðər] [feɪm]
When to perpetuate their fame
什么时候 到 延续 他们的 名声

何时才能延续他们的名声

[ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] [greɪt] [ˈmɪstɪk] [raɪts] [pərˈfɔːrmd] ,
Our tribe great mystic rites perform'd ,
我们的 部落 伟大的 神秘 仪式 执行 ,

我们部落举行盛大的神秘仪式，

[ˈpɪlə] [ænd; ənd] [ˈiːndə] [wɜːr; wər] - .
Pilla and Inda were transform'd .
皮拉 和 印度 是 - .

皮拉和因达发生了变化。

“ [bɪˈhoʊld] - [ˈpɪlə] , - [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kæt] !
“ Behold ' Pilla , ' the Native Cat !
“ 看哪 - 皮拉 , - 这 本国的 猫 !

“瞧瞧‘皮拉’，这只本土猫！”

[ˈverid] [spɑːts] [əˈdɔːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Varied spots adorn his back ,
多种多样 地点 装饰 他的 后退 ,

他背上布满了各种各样的斑点，

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəl] [ˈbrʌðər] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ,
For thus his cruel brother mark'd him ,
为了 因此 他的 残忍的 兄弟 标记 他 ,

他残忍的兄弟就这样给他留下了印记。

[wen] [hiː; hi] [ɪn] [ˈkwɑːrəl] - [hɪm; ɪm] ,
When he in quarrel spear'd him ,
什么时候 他 在 争吵 - 他 ,

争吵中他用长矛刺伤了他，

“ [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [əˈpɑːsəm] , - [ˈiːndə] ,
“ Behold the Oppossum , ' Inda ,
“ 看哪 这 负鼠 , - 印度 ,

“看哪，负鼠，‘Inda，

- [hɪz; ɪz] [feɪs] - [baɪ] [ðə; ði] - ,
' His face streak'd by the uwinda ,
- 他的 脸 - 经过 这 - ,

“他的脸上被乌温达河的河水划破了。”

[greɪt] - [ʌnˈnætʃrəl] [diːd] ,
Great Pilla's unnatural deed ,
伟大的 - 不自然 契据 ,

大皮尔的非自然行为，

[wen] [ðeɪ] [ɪn] [faɪt] [bəuθ] [ˌdisəˈgriːd] .
When they in fight both disagreed .
什么时候 他们 在 斗争 两个都 不同意 .

他们争吵时意见不合。

“ [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] [dɪd] [dwel] [ɪn] [piːs] ,
“ Henceforth our tribe did dwell in peace ,
“ 今后 我们的 部落 做过 住 在 和平 ,

“从此，我们部落过上了和平的生活，

[ˌnevərˈmɔːr] [hɜːrt] [baɪ] [ˈmɑːnstrəs] [biːst] ;
Nevermore hurt by monstrous beast ;
永不再 伤害 经过 滔天 兽 ;

再也不会被怪兽伤害；

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [gruː] [ə'peɪs] ,
They multiplied and grew apace ,
他们 乘以 和 生长 迅速 ,

它们迅速繁殖增长。

[ænd; ənd][soʊ][ə'roʊz]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [reɪs] . ” [-]
And so arose our mighty race . ” [28]
和 所以 出现 我们的 强大的 种族 . ” [-]

于是，我们强大的种族诞生了。”[28]

[ðə; ði]['iːmjuː] .
The Emu .
这 鸸 .

鸸鹋。

[ðə; ði] [teɪl] , ['pɜːrli] [ə'roʊz] ,
Finish'd the tale , Purley arose ,
完成了 这 故事 , 珀利 出现 ,

讲完故事后，珀利站了起来。

[ðə; ði] - ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'poʊz] ;
The list'ners hasten to repose ;
这 - 趋 到 休息 ;

听众们赶紧休息；

[ðə; ði][kæmp][ɪz] [sʌŋk] [ɪn]['kwaɪət] [sliːp] ,
The camp is sunk in quiet sleep ,
这 营 是 沉没 在 安静的 睡觉 ,

营地陷入了静谧的沉睡之中。

[ðə; ði] [muːn] - [biːmz] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [piːp] .
The moon - beams through the foliage peep .
这 月亮 - 光束 通过 这 叶子 窥视 .

月光透过树叶缝隙洒下来。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] ['tʃɝːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [græs] ,
The cricket chirps beneath the grass ,
这 蟋蟀 啁啾声 下面 这 草 ,

草丛下，蟋蟀鸣叫着。

[ðə; ði] - [bendz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][blæst] ;
The wodlalla bends beneath the blast ;
这 - 弯曲 下面 这 爆炸 ;

沃德拉拉在爆炸中弯曲；

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['wɑːtl] [sents] [ðə; ði] [er] ,
The fragrant wattle scents the air ,
这 香 金合欢 气味 这 空气 ,

芬芳的金合欢花香弥漫在空气中。

[ðə; ði] - [skɪps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ler] .
The yerké skips around his lair .
这 - 跳过 大约 他的 巢穴 .

耶尔克在他的巢穴里蹦蹦跳跳。

['hɛvənz] ['braɪdgruːm] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd] ,
Heaven's bridegroom , in all his pride ,
天 新郎 , 在 全部 他的 自豪 ,

天上的新郎，骄傲自满，

[dʌθ; dəθ] [fɔːrθ] [ɪn] - ['glɔːri] [raɪd] ;
Doth forth in silv'ry glory ride ;
确实 前进 在 - 荣耀 骑 ;

驾着银色的荣耀驰骋而去；

[ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪts][traɪ][ɪn][veɪn]，

The	**evil**	**spirits**	**try**	**in**	**vain**	**,**
这	邪恶的	烈酒	尝试	在	徒劳	，

邪灵的尝试都是徒劳的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库皮里传说，(The Legend of Kupirri, or,)

[ðer; ðər][ʌnˈhoʊli][hændz][wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː; tə][steɪn] .
Their unholy hands with blood to stain .
他们的 不圣洁的 双手 和 血 到 弄脏 .

他们双手沾满鲜血，罪恶滔天。

['laʊdli] [weilz][ðə; ði] [vɔɪs] “ - ,
Loudly wails the voice “ kokunya ,
高声 哀嚎 这 嗓音 “ - ,

大声哀号“kokunya，

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tremblz] [ɪn][hɪz; ɪz] ;
” The native trembles in his gunya ;
” 这 本国的 颤抖 在 他的 古尼亚 ;

”土著人在他的gunya中颤抖;

[ðə; ði] ['loʊnli] - ['sɔːftli] [kuːz] ,
The lonely mawpawk softly coos ,
这 孤独 - 轻轻 咕咕 ,

孤独的木槿轻轻地咕咕叫着，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [meit] [hiː; hi] [wuː] .
As coyishly his mate he woos .
作为 羞涩地 他的 伴侣 他 呜呜 .

他羞涩地追求着他的伴侣。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][roʊl]
Upon the beach , the gentle roll
之上 这 海滩 , 这 温和的 卷

沙滩上，轻柔的波浪

[spiːks] [swiːt] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] - [soʊl] ; [-]
Speaks sweet words to the list'ning soul ; [29]
说话 甜的 字 到 这 - 灵魂 ; [-]

对倾听的灵魂说甜言蜜语;[29]

[ðə; ði][wɪnd] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌtə] [triː] ,
The wind sighs in the patta tree ,
这 风 叹息 在 这 帕塔 树 ,

风在棕榈树上叹息，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sɔftəst] ['lʌləbaɪ] .
Like a mother's softest lullaby .
喜欢 一个 母亲的 最柔软 催眠曲 .

就像母亲最温柔的摇篮曲。

['bjuːtiəs] ['neɪtʃər] [biːmz] [əˈraʊnd] ,
Beauteous nature beams around ,
美丽的 自然 光束 大约 ,

美丽的自然风光环绕四周，

['briːðɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saʊnd] !
Breathing many a pleasing sound !
呼吸 许多 一个 令人愉悦 声音 !

呼吸发出许多悦耳的声音!

[wiː; wi] ['lɪŋgər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [siːn] ,
We linger o'er the enchanted scene ,
我们 萦绕 超过 这 迷人的 场景 ,

我们流连于这迷人的景色之上，

[swiːt] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [driːm] !
Sweet vision of a heavenly dream !
甜的 想象 的 一个 天上 梦 !

宛如天堂般美好的梦境!

[græs] [triː] . [-]
Grass Tree . [30]
草 树 . [-]

草树。[30]

[noʊts] , & [siː] .
NOTES , & c .
笔记 , & c .

注释等。

“ ['ɑːrtf(ə)l] , [diːp] .
“ Artful , deep manœuvring .
“ 巧 , 深的 机动 .

“巧妙而深奥的策略。”

” — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['veriəs] ['meθədz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðer; ðər] [preɪ] , [ɔːl] [ɪndɪsɪtɪv] [ʌv; əv]
” — The natives have various methods to capture their prey , all indicitive of
” — 这 本地人 有 各种各样的 方法 到 捕获 他们的 猎物 , 全部 指示性的 的
[truː] - [krɑːft] .
true huntsmen's craft .
真的 - 工艺 .

”——当地居民有各种各样的捕猎方法，都体现了真正的猎人的技艺。

['sniːkɪŋ] [ðə; ði] ['iːmjuː] , [ə; eɪ] ['weri] [bɜːrd] , [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv]
Sneaking the emu , a wary bird , is an instance where , With a screen of
鬼鬼祟祟 这 鸸鹋 , 一个 警惕 鸟 , 是 一个 实例 在哪里 , 和 一个 屏幕 的
[baʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
boughs before him ,
树枝 前 他 ,

偷偷接近鸸鹋这种警惕的鸟儿，就是一个例子，在他面前有树枝遮挡的情况下，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['grædʒuəli] [kriːps] [wɪ'ðɪn] [spɪr] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪnz] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
the native gradually creeps within spear - range , and soon gains his prize .
这 本国的 逐步地 令人毛骨悚然 之内 矛 - 范围 , 和 很快 收益 他的 奖 .

土著人慢慢地潜入长矛的射程之内，很快就获得了猎物。

“ ['eɪnʃənt] [kɜːrs] .
“ Ancient Curses .
“ 古老的 诅咒 .

“古老的诅咒。”

” — [sʌtʃ]
” — Such
” — 这样的

“-这样的

[kɜːrs] [ɑːr; ər] [juːst] [wen] ['hʌntɪŋ] .
curses are used when hunting .
诅咒 是 用过的 什么时候 打猎 .

狩猎时会使用诅咒。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [kɜːrs] .

The	different	kinds	of	game	have	different	curses	.
这	不同的	种类	的	游戏	有	不同的	诅咒	.

不同类型的游戏有不同的诅咒。

“ [ə'bændənd] [ɔːl] . ” — [wen]

“	Abandoned	all	.	”	—	When
“	弃	全部	.	”	—	什么时候

“放弃了一切。”——当

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spiə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪr] [ænd; ənd]

a	native	throws	away	his	spears	,	it	is	a	sign	of	the	greatest	fear	and
一个	本国的	投掷	离开	他的	长矛	,	它	是	一个	符号	的	这	最	害怕	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

土著人丢弃长矛，是极度恐惧和痛苦的标志。

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] . ” — [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['lɪŋkən] .

“	Boston	Bay	.	”	—	The	harbour	of	Port	Lincoln	.
“	波士顿	湾	.	”	—	这	港口	的	港口	林肯	.

“波士顿湾。”——林肯港的港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['aɪlənd] .

It	is	protected	by	Boston	Island	.
它	是	受保护	经过	波士顿	岛	.

它受到波士顿岛的保护。

“ - . ” — [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .

“	Bultawilta	.	”	—	A	man's	name	.
“	-	.	”	—	一个	男人的	姓名	.

“Bultawilta.”——一个男人的名字。

“ ['bɜːrkə] . ” — [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [ðə; ði][læst][steɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [men] [pæs] ,

“	Burka	.	”	—	An	aged	man	,	the	last	stage	through	which	men	pass	,
“	罩袍	.	”	—	一个	老年人	男人	,	这	最后的	阶段	通过	哪个	男人	经过	,

“罩袍。”——一位老人，男人生命中最后一个阶段。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɑːrmz] , ['serəmənɪz] , & [siː] . , [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

and	with	whom	the	knowledge	of	all	charms	,	ceremonies	,	&	c	.	,	is	deposited
和	和	谁	这	知识	的	全部	魅力	,	仪式	,	&	c	.	,	是	已存

.

:
.

所有咒语、仪式等的知识都传授给他。

“ ['bɑːdɪz] [griːst] .

“	Bodies	greased	.
“	身体	涂油	.

“身体涂满了油脂。”

” — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

”	—	A	luxury	highly	appreciated	by	the	natives	.
”	—	一个	奢华	高度	感谢	经过	这	本地人	.

——当地人非常珍视的奢侈品。

['kæptɪn] [stəːt] [ænd; ənd][sɜːr][tiː] . ['mɪtʃəl] [ber] ['testɪmoʊni] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ,

Captain	Sturt	and	Sir	T	.	Mitchell	bear	testimony	,	that	to	a	naked	savage	,
队长	斯特特	和	先生	T	.	米切尔	熊	见证	,	那	到	一个	裸	野蛮的	,

斯特特船长和T·米切尔爵士可以作证，对于一个赤身裸体的野蛮人来说，

[ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['klaɪmət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

in	a	hot	climate	,	it	is	,	and	must	be	,	a	great	luxury	.
在	一个	热的	气候	,	它	是	,	和	必须	是	,	一个	伟大的	奢华	.

在炎热的气候下，这的确是一种极大的奢侈，而且必然如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌp(ə)l] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː] [tʃæp] .

It	supples	the	skin	,	and	prevents	it	chapping	.
它	补充剂	这	皮肤	,	和	阻止	它	皲裂	.

它能滋润肌肤，防止肌肤皲裂。

[ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ɔːl] [geɪm] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] . [-]

The	fat	of	all	game	is	used	for	this	purpose	.	[	31	]
这	胖的	的	全部	游戏	是	用过的	为了	这	目的	.	[	-	]

野味的脂肪都可用于此目的。[31]

“ [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] . ” — [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][ɔːl]['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði]

“	Boys	in	front	.	”	—	Descriptive	of	the	order	in	which	,	on	all	public	occasions	,	the
“	男孩们	在	正面	.	”	—	描述性的	的	这	命令	在	哪个	,	在	全部	民众	场合	,	这

['neɪtɪvz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ;

natives	arrange	themselves	;
本地人	安排	他们自己	;

“男孩在前。”——用来形容当地居民在所有公共场合的站位顺序；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] .

the	children	are	invariably	placed	in	front	.
这	孩子们	是	总是	放置	在	正面	.

孩子们总是被安排在前面。

“ [keɪp] [kə'tæstrəfi] .

“	Cape	Catastrophe	.
“	岬	灾难	.

“灾难角。”

” — [ðə; ði]

”	—	The
”	—	这

“-这

[saʊθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][pɔːrt] ['lɪŋkən] ['dɪstrɪkt] .

South	point	of	Port	Lincoln	district	.
南	观点	的	港口	林肯	区	.

林肯港区南端。

[hɪr] ['kæptɪn] ['flɪndərz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] , [hens] [ɪts]

Here	Captain	Flinders	had	the	misfortune	to	lose	a	boat's	crew	,	hence	its
这里	队长	弗林德斯	有	这	不幸	到	失去	一个	船的	全体人员	,	因此	它是

['ɑːmɪnəs] [neɪm] .

ominous	name	.
不祥的	姓名	.

弗林德斯船长在这里不幸失去了船上的所有船员，因此得名“不祥之名”。

“ ['kuːi] . ” — [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] .

“	Cooey	.	”	—	A	loud	call	.
“	库伊	.	”	—	一个	大声	称呼	.

“库伊。”——一声响亮的呼喊。

“ [kʌt] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

“	Cut	their	arms	.
“	切	他们的	武器	.

砍断他们的手臂。

” — [tuː; tə]
” — To
” — 到

“-到

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,
this may be added , singing the hair off the head with live coals ,
这 可能 是 额外 , 歌唱 这 头发 离开 这 头 和 居住 煤炭 ,

还可以加上用燃烧的煤炭烧掉头发这一项。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [kleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,
putting a large mass of white clay on the head ,
推杆 一个 大的 大量的 的 白色的 黏土 在 这 头 ,

在头上放一大块白色黏土，

[ænd; ənd] ['smiərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
and smearing the body over with the same , as signs of mourning for
和 涂抹 这 身体 超过 和 这 相同的 , 作为 标志 的 丧 为了
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

并将同样的物质涂抹在尸体上，以示对死者的哀悼。

“ - . ” — ['sɪmpli]
“ Corrobbories . ” — Simply
“ - . ” — 简单地

“佐证。”——简而言之

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] , [bəuθ] [ɪn] [skoʊp] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər]
a play , and the highest , both in scope and character of all their
一个 玩 , 和 这 最高 , 两个都 在 范围 和 特点 的 全部 他们的
[ˌə'mjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

戏剧，而且是他们所有娱乐活动中规模和性质最高的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
It is generally performed at night , but occasionally in the day .
它 是 一般来说 执行 在 夜晚 , 但 偶尔 在 这 天 .

它通常在夜间进行，但偶尔也会在白天进行。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [sʌŋ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['miːnɪŋləs] ,
The words sung are frequently meaningless ,
这 字 唱 是 频繁地 无意义的 ,

所唱的歌词常常毫无意义。

[ɔːr] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['miːnɪŋ] .
or handed down from so remote a period as to have lost all meaning .
或者 递交 向下 从 所以 偏僻的 一个 时期 作为 到 有 丢失的 全部 意义 .

或者流传至今，年代久远，已经失去了所有意义。

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
The corrobbory in the text is literally translated .
这 - 在 这 文本 是 字面上地 翻译 .

文中佐证部分是逐字翻译的。

['eni] ['ɪnsɪdənt] , ['kɑːmɪk] [ɔːr] [greɪv] , ['trɪviəl] [ɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [meɪ] [fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Any incident , comic or grave , trivial or important , may form the words of a
任何 事件 , 漫画 或者 严重 , 琐碎的 或者 重要的 , 可能 形式 这 字 的 一个
- .
corrobbory .
- .

任何事件，无论是滑稽的还是严肃的，琐碎的还是重要的，都可能成为佐证词的一部分。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['rerli] [ik'siːdz] [tuː] [laɪnz] .
The song rarely exceeds two lines .
这 歌曲 很少 超过 二 线条 .

这首歌很少超过两句歌词。

“ [kaʊiː] . ” — ['wɔːtər] — [ðə; ði] [siː] .
“ Cowee . ” — Water — the sea .
“ 考伊 . ” — 水 — 这 海 .

“Cowee.”——水——大海。

“ . ” — [hʌt] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['w\\ːli] .
“ Gunya . ” — Hut — the same as wurley .
“ 古尼亚 . ” — 小屋 — 这 相同的 作为 沃利 .

“Gunya.”—小屋—与 wurley 相同。

“ ['hɛvənz] ['braɪdgruːm] .
“ Heaven's bridegroom .
“ 天 新郎 .

“天堂的新郎。”

” — [ɪn]
” — In
” — 在

“-在

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [mæn] .
the native mythology , the sun is a woman , and the moon a man .
这 本国的 神话 , 这 太阳 是 一个 女士 , 和 这 月亮 一个 男人 .

在本土神话中，太阳是女性，月亮是男性。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [biːts] [ðə; ði] ['lætər] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ; [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [ri'vaivz] ,
The former beats the latter till he dies ; but dying , he revives ,
这 以前的 节拍 这 后者 直到 他 死亡 ; 但 垂死 , 他 复苏 ,

前者将后者殴打至死；但临死之际，他又复活了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] [hens] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
and this goes on for ever hence the phases of the moon .
和 这 去 在 为了 曾经 因此 这 阶段 的 这 月亮 .

如此循环往复，永无止境，因此才有了月相变化。

“ - . ” — ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [wɔːr] . [-]
“ Kyahs . ” — Implements of war . [32]
“ - . ” — 实施 的 战争 . [-]

“Kyahs。”——战争工具。[32]

“ - . ” — [ðə; ði] ['kɜːrluː] , [sed] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
“ Kokunya . ” — The curlew , said at times to be inhabited with the spirit
“ - . ” — 这 杓鹬 , 说 在 时代 到 是 有人居住的 和 这 精神
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

“Kokunya.”——杓鹬，据说有时被死神附身。

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [driːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [daɪz] .
If a native dreams of his visitation , he dies .
如果 一个 本国的 梦境 的 他的 探视 , 他 死亡 .

如果一个土著居民梦见他的造访，他就会死去。

“ - . ” — ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] .
“ Kuttas . ” — Implements for digging .
“ - . ” — 实施 为了 挖掘 .

“Kuttas.”——挖掘工具。

“ ['kuːpeɪ] . ” — [ə; eɪ] [grʌb] [in'hæbitɪŋ] [gʌm] - [triːz] , [græs] - [stɪks] , & [siː] .
“ **Kupe** . ” — **A** **grub** **inhabiting** **gum** - **trees** , **grass** - **sticks** , **&** **c** .
“ 库佩 . ” — 一个 幼虫 居住 胶 - 树木 , 草 - 棍子 , & c .

“Kupe.”——一种栖息在桉树、草枝等处的幼虫。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ʌv; əv] [wʊdz] .
Though **the** **softest** **of** **creatures** , **it** **penetrates** **the** **hardest** **of** **woods** .
尽管 这 最柔软 的 生物 , 它 渗透 这 最难 的 树林 .

虽然它体型最娇小，却能穿透最坚硬的木头。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] .
Its **natural** **history** **is** **little** **known** .
它是 自然的 历史 是 小的 已知 .

人们对它的自然历史知之甚少。

[wen] [wʌns] ['iːtn] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['reliʃt] [æz; əz] ['nevər] ['æftər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
When **once** **eaten** **by** **Europeans** **it** **is** **so** **relished** **as** **never** **after** **to** **be** **despised** .
什么时候 一次 吃 经过 欧洲人 它 是 所以 津津有味 作为 绝不 后 到 是 被鄙视的 .

欧洲人一旦吃过这种食物，就非常喜欢，再也不会鄙视它了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] .
The **difficulty** **lies** **in** **the** **first** **attempt** .
这 困难 谎言 在 这 第一的 试图 .

难点在于第一次尝试。

“ - .
“ **Kuinyo** .
“ - .

“Kuinyo。

” — [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['biːɪŋ] — [deθ] .
” **—** **A** **fabulous** **being** **—** **death** .
” — 一个 太棒了 存在 — 死亡 .

“——一个奇妙的存在——死亡。”

“ - . ” — [ðə; ði] ['prɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [ˌkæŋgə'ruː] .
“ **Kupirri** . ” **—** **The** **proper** **name** **for** **the** **red** **kangaroo** .
“ - . ” — 这 恰当的 姓名 为了 这 红色的 袋鼠 .

“库皮里”——红袋鼠的学名。

“ . ” — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələr] , [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
“ **Lubras** . ” **—** **It** **is** **singular** , **that** **whilst** **the** **language** **is** **replete** **with** **terms** **of**
“ 润滑剂 . ” — 它 是 单数 , 那 而 这 语言 是 充足的 和 条款 的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

“Lubras。”——很奇特的是，尽管这种语言充满了关系用语，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
there **should** **be** **found** **no** **distinction** **in** **the** **terms** **for** **husband** **and** **wife** .
那里 应该 是 成立 不 区别 在 这 条款 为了 丈夫 和 妻子 .

丈夫和妻子的称谓不应有任何区别。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['lʊbrə] [ɪz] [juːst] [ɪn'dɪfrəntli] [fɔːr; fər] ['iːðər] .
The **word** **lubra** **is** **used** **indifferently** **for** **either** .
这 单词 卢布拉 是 用过的 漠不关心 为了 任何一个 .

lubra 一词可以随意地用来指代两者。

“ - . ” — [smɔːl]
“ **Paityowattas** . ” **—** **Small**
“ - . ” — 小的

“Paityowattas。”——小

['ɪnstrʊmənts] [juːst] [ɪn] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .
instruments **used** **in** **incantations** **.**
仪器 用过的 在 咒语 .

咒语中使用的器具。

[peɪdʒ]['sɛvən] .
Page **7** **.**
页 7 .

第7页。

“ [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] , ” & [siː] . — [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [geɪmz] ,
“ **Behold** **them** **on** **the** **open** **plain** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Illustrative** **of** **children's** **games** **,**
“ 看哪 他们 在 这 打开 清楚的 , ” & c . — 举例说明 的 孩子们的 游戏 ,

“看哪，他们在开阔的平原上……”——用来比喻儿童游戏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz][æz; əz][ðə; ði]
to **which** **may** **be** **added** **the** **ball** **,** **and** **what** **is** **known** **to** **Europeans** **as** **the**
到 哪个 可能 是 额外 这 球 , 和 什么 是 已知 到 欧洲人 作为 这
[skrætʃ] - ['kreɪd(ə)l] .
scratch **-** **cradle** **.**
划痕 - 摇篮 .

此外，还可以加入球，以及欧洲人所称的“抓板”。

[peɪdʒ] - .
Page **15** **.**
页 - .

第15页。

“ ['kaʊərɪŋ] ['nɪrər] , ” & [siː] . — [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
“ **Cowering** **nearer** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **The** **current** **belief** **of** **the** **tribe** **.**
“ 畏缩 更近 , ” & c . — 这 当前的 信仰 的 这 部落 .

“畏缩靠近”等等——部落目前的信念。

[peɪdʒ] - .
Page **17** **.**
页 - .

第17页。

“ [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , ” & [siː] . — [dɪ'skraɪbz] [wʌt] , [ɪn] ['neɪtɪv] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]
“ **In** **all** **good** **things** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Describes** **what** **,** **in** **native** **estimation** **,** **a** **man** **or** **a**
“ 在 全部 好的 事物 , ” & c . — 描述 什么 , 在 本国的 估算 , 一个 男人 或者 一个
['traɪbz] ['welfer] [kən'sɪsts] .
tribe's **welfare** **consists** **.**
部落的 福利 由 .

“在所有美好的事物中”等等——描述了在当地人看来，一个人或一个部落的福祉包含什么。

[peɪdʒ] - .
Page **20** **.**
页 - .

第20页。

“ [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , ” & [siː] . — [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [dres] . [-]
“ **Then** **with** **great** **skill** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Descriptive** **of** **a** **warrior's** **dress** **.** **[** **33** **]**
“ 然后 和 伟大的 技能 , ” & c . — 描述性的 的 一个 战士们 裙子 . [-]

“然后以精湛的技艺，”等等——用来形容战士的装束。[33]

[peɪdʒ] - .
Page **21** **.**
页 - .

第21页。

“ [rɪ'pi:t] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] , ” & [si:] . — [noʊ] ['neɪtɪv] [ri'taiəz] [tu:; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

“	**Repeat**	**their**	**charms**	**,**	”	**&**	**c**	**.**	**—**	**No**	**native**	**retires**	**to**	**rest**	**without**	**some**	**such**
“	重复	他们的	魅力	,	”	&	c	.	—	不	本国的	退休	到	休息	没有	一些	这样的

[prɪ'kɔ:ʃn] ;

precaution	**;**
预防	;

“重复他们的魅力”等等——没有哪个本地人会在休息前不采取一些这样的预防措施；

[ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪz] , [ðæt] ['i:v(ə)l]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['bɪzi] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

their	**belief**	**is**	**,**	**that**	**evil**	**spirits**	**are**	**busy**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**to**	**kill**	**them**	**.**
他们的	信仰	是	,	那	邪恶的	烈酒	是	忙碌的	,	在	这	黑暗	,	到	杀	他们	.

他们认为，邪灵在黑暗中伺机杀害他们。

['faɪər][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['gɑ:rdiən] .

Fire	**is**	**a**	**sure**	**guardian**	**.**
火	是	一个	当然	监护人	.

火是可靠的守护者。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌns] [met] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] , [bɪ'naɪtɪd] ;

The	**writer**	**once**	**met**	**a**	**native**	**,**	**many**	**miles**	**from**	**his**	**camp**	**,**	**benighted**	**;**
这	作家	一次	遇见	一个	本国的	,	许多	英里	从	他的	营	,	夜幕降临	;

作者曾遇到一位土著居民，他离自己的营地很远，天色已黑；

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] - [stɪk] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

he	**carried**	**a**	**large**	**fire**	**-**	**stick**	**for**	**protection**	**.**
他	携带	一个	大的	火	-	戳	为了	保护	.

他随身携带一根大火棍以防身。

“ . ” — [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ][tʃaɪld] .

“	**Paune**	**.**	”	**—**	**The**	**name**	**given**	**to**	**the**	**ninth**	**child**	**.**
“	保恩	.	”	—	这	姓名	给定	到	这	第九	孩子	.

“Paune。”——这是给第九个孩子取的名字。

['sɔ:sərəz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['eni] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['sʌbstəns] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

Sorcerers	**can**	**change**	**themselves**	**into**	**any**	**shape**	**or**	**substance**	**,**	**instantaneously**	**.**
巫师	能	改变	他们自己	进入	任何	形状	或者	物质	,	瞬间	.

巫师可以瞬间将自己变成任何形状或物质。

[i:tʃ] [traɪb] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][pɪ'kju:liər][ə'depts][ɪn]['sɔ:rsəri] .

Each	**tribe**	**regards**	**the**	**other**	**as**	**peculiar**	**adepts**	**in**	**sorcery**	**.**
每个	部落	问候	这	其他	作为	奇特	专家	在	巫术	.

每个部落都视对方为精通巫术的特殊高手。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪn] ['wɪtʃkræft] ['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ][moʊst] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] .

This	**belief**	**in**	**witchcraft**	**exercises**	**a**	**most**	**baneful**	**influence**	**on**	**the**	**native**	**mind**	**.**
这	信仰	在	巫术	练习	一个	最多	有害的	影响	在	这	本国的	头脑	.

这种对巫术的信仰对土著居民的心灵产生了极其有害的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['dɛθs] .

It	**is**	**the**	**source**	**of**	**nearly**	**all**	**their**	**quarrels**	**and**	**violent**	**deaths**	**.**
它	是	这	来源	的	几乎	全部	他们的	争吵	和	暴力	死亡人数	.

这是他们几乎所有争吵和暴力死亡的根源。

“ ['pʌtə] [tri:] .

“	**Patta**	**tree**	**.**
“	帕塔	树	.

“帕塔树。

” — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʌm] [tri:] .

”	**—**	**A**	**kind**	**of**	**gum**	**tree**	**.**
”	—	一个	种类	的	胶	树	.

“———种胶树。”

“ - . ” — [ə; eɪ]['mɪstɪk] [kɜːrs] , [juːst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .
“ Manurapindoo . ” — A mystic curse , used in hunting .
“ - . ” — 一个 神秘 诅咒 , 用过的 在 打猎 .

“Manurapindoo。”——一种用于狩猎的神秘诅咒。

“ [nɔːrθ] . ” — [ðə; ði]
“ North . ” — The
“ 北 . ” — 这

“北方。”——

[nɔːrθ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [siːt] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] ,
North is regarded by the natives as the great seat of diabolical agency ,
北 是 认为 经过 这 本地人 作为 这 伟大的 座位 的 邪恶的 机构 ,
['wɪtʃkræft] , & [siː] .
witchcraft , & c .
巫术 , & c .

当地人认为北方是邪恶势力、巫术等的发源地。

“ - . ” — [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .
“ Ngamma . ” — A man's name .
“ - . ” — 一个 男人的 姓名 .

“Ngamma。”——一个男人的名字。

“ - . ” — [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ['lɪŋkən] ['dɪstrɪkt] .
“ Nillaro . ” — A mountain in the Port Lincoln district .
“ - . ” — 一个 山 在 这 港口 林肯 区 .

“尼拉罗山”——位于林肯港区的一座山。

“ [oʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] , ” & [siː] . — [ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lə'ment][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ O why did you die , ” & c . — A literal translation of a lament for the
“ 哦 为什么 做过 你 死 , ” & c . — 一个 文字 翻译 的 一个 哀叹 为了 这
[ded] .
dead .
死的 .

“哦，你为何而死？”等等——对死者的哀歌的直译。

“ ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] .
“ Spearing fish .
“ 长矛刺 鱼 .

“用鱼叉捕鱼。”

” — [ɑːn]
” — On
” — 在

“-在

[ðə; ði][ˌɒŋkə'pærɪŋgə] , [ðə; ði] ['mɜːrri] , [ðə; ði] [leɪk] , & [siː] . , [fɪʃ] [ɑːr; ər] [spɪrd] .
the Onkaparinga , the Murray , the Lake , & c . , fish are speared .
这 昂卡帕林加 , 这 默里 , 这 湖 , & c . , 鱼 是 被长矛刺穿 .

在昂卡帕林加河、默里河、湖泊等地，人们用鱼叉捕鱼。

[ɔːl][ðə; ði] [spiə] [ɑːr; ər]['dʒægɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə]
All the spears are jagged , and vary in length according to the fish to
全部 这 长矛 是 锯齿状 , 和 各不相同 在 长度 根据 到 这 鱼 到
[biː; bi]['teɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,

所有的鱼叉都是锯齿状的，长度根据要捕捞的鱼类而有所不同。

[frʌm; frəm][sɪks] [fiːt] [tuː; tə] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] ; [ðə; ði]['lætər][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrri]
from **six** **feet** **to** **twelve** **or** **fourteen** **feet** **;** **the** **latter** **are** **for** **the** **Murray**
从 六 脚 到 十二 或者 十四 脚 ; 这 后者 是 为了 这 默里
[ˌsiː oʊ 'diː] .
cod **.**
鳕鱼 .

从六英尺到十二英尺或十四英尺；后者是为墨累鳕鱼准备的。

“ [straɪk] [hɪm; ɪm] , ” & [siː] . — ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [juːst] [ɑːn] [sʌtʃ]
“ **Strike** **him** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Literal** **translations** **of** **the** **curses** **used** **on** **such**
“ 罢工 他 , ” & c . — 文字 翻译 的 这 诅咒 用过的 在 这样的
[ə'keiʒənz] . [-]
occasions **.** **[** **34** **]**
场合 . [-]

“打他！”等等——在这种场合使用的诅咒的直译。[34]

“ [straɪk] [ðer; ðər] [ʃiːldz] .
“ **Strike** **their** **shields** **.**
“ 罢工 他们的 盾牌 .

“击碎他们的盾牌。”

” — [moʊd][ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][wɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [piːs] ,
” **—** **Mode** **of** **salutation** **in** **war** **,** **as** **well** **as** **in** **peace** **,**
” — 模式 的 问候 在 战争 , 作为 出色地 作为 在 和平 ,

“——战争时期以及和平时期的问候方式

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
and **before** **a** **battle** **very** **striking** **and** **picturesque** **.**
和 前 一个 战斗 非常 引人注目 和 如画 .

战前景象非常壮观，如诗如画。

“ ['spɪrɪts][bæd] .
“ **Spirits** **bad** **.**
“ 烈酒 坏的 .

“鬼魂作祟。”

” — [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['spɪrɪts] .
” **—** **The** **aborigines** **have** **no** **good** **spirits** **.**
” — 这 土著居民 有 不 好的 烈酒 .

“——土著人没有善良的灵魂。”

“ ['seɪkrɪd][leg] . ” — ['wɪmɪn]
“ **Sacred** **leg** **.** **”** **—** **Women**
“ 神圣 腿 . ” — 女性

“神圣的腿。”——女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][haɪnd][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgəˈruː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **children** **are** **not** **allowed** **to** **eat** **the** **hind** **leg** **of** **a** **kangaroo** **—** **it** **is**
和 孩子们 是 不是 允许 到 吃 这 后 腿 的 一个 袋鼠 — 它 是
['seɪkrɪd] .
sacred **.**
神圣 .

孩子们不准吃袋鼠的后腿——那是神圣的。

“ [tɔːˌtaʊ] . ” — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] .
“ **Tau** **.** **”** **—** **A** **woman's** **name** **.**
“ 陶 . ” — 一个 女性的 姓名 .

“Tau。”——一个女人的名字。

“ - [nʊŋ] . ” — [mɪd] - [deɪ] .
“ **Tunte** **nung** **.** **”** **—** **Mid** **-** **day** **.**
“ - 农 . ” — 中 - 天 .

“Tunte nung.”—中午。

“ [terz] [rʌn] [daʊn] .
“ Tears run down .
“ 眼泪 跑步 向下 .

泪水夺眶而出。

” — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [mæn] , [ɪz] [ɪn'tens] ; [terz] [wɪl] [striːm]
” — The expression of sorrow , by the native man , is intense ; tears will stream
” 一 这 表达 的 悲哀 , 经过 这 本国的 男人 , 是 激烈的 ; 眼泪 将要 溪流
[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] ,
down the face ,
向下 这 脸 ,

“——土著男子的悲伤之情溢于言表；泪水会顺着脸颊流淌下来，

[waɪlst] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːroʊfl] [læmen'teiʃənz] [pɪrs] [ðə; ði] [er] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
whilst the most sorrowful lamentations pierce the air , at the same time the
而 这 最多 悲伤 哀歌 刺穿 这 空气 , 在 这 相同的 时间 这
['wɪmɪn] [kʌt] [ðəm'selvz] ,
women cut themselves ,
女性 切 他们自己 ,

当最悲恸的哀嚎划破空气时，女人们却在割腕自残。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [spɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ; [ðɪs] [ə'kɜːrz] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət]['fjuːnərəl]
and the men spear each other in the arm ; this occurs particularly at funeral
和 这 男人 矛 每个 其他 在 这 手臂 ; 这 发生 特别 在 葬礼
[sə'lemnɪtiːz] .
solemnities .
庄严 .

男人们互相用长矛刺伤对方的手臂；这种情况尤其经常发生在葬礼仪式上。

“ ['wəːli] . ” — ['neɪtɪv] [hʌt] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər]
“ Wurleys . ” — Native huts , made from the boughs of trees , and in winter
“ 沃利 . ” 一 本国的 小屋 , 制成 从 这 树枝 的 树木 , 和 在 冬天
['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] ,
strongly constructed ,
强烈 建造 ,

“沃利小屋”——原住民用树枝搭建的小屋，冬天会加固。

[ʌv; əv][ə; eɪ][doʊm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
of a dome shape , and capable of holding from six to a dozen
的 一个 穹顶 形状 , 和 有能力的 的 保持 从 六 到 一个 打
['pɜːsənz] .
persons .
人 .

呈圆顶状，可容纳六至十二人。

[nɪr] ['weɪlɪŋ] ['steɪʃənz] , [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv] [weɪlz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] ,
Near whaling stations , the ribs of whales are employed as the frame - work ,
靠近 捕鲸 车站 , 这 肋骨 的 鲸鱼 是 受雇 作为 这 框架 - 工作 ,

在捕鲸站附近，鲸鱼的肋骨被用作框架结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] .
and the divisions filled up with boughs and sea - weed .
和 这 部门 已填 向上 和 树枝 和 海 - 杂草 .

缝隙里长满了树枝和海藻。

“ - . ” — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dægər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ] ['biːɪŋ] [drentʃt] [ɪn]
“ Warpoo . ” — A kind of dagger ; it is always dedicated , by being drenched in
“ - . ” 一 一个 种类 的 匕首 ; 它 是 总是 投入的 , 经过 存在 湿透了 在
['hjuːmən] [blʌd] .
human blood .
人类 血 .

“瓦尔普匕首”——一种匕首；它总是通过浸透人血来进行奉献。

“ ['wɑːrə] ['wɑːrə] .
“ Warra warra .
“ 沃拉 沃拉 .

“Warra warra。

” — ['sɔːsərəz] .
” — Sorcerers .
” — 巫师 .

——巫师。

“ - .
“ Wodlalla .
” - .

“Wodlalla。

” — [ə; eɪ] [riːd] .
” — A reed .
” 一 一个 芦苇 .

——一根芦苇。

“ [waɪf] , [ænd; ənd] ['mʌðər] . ” — ['neɪtɪvz] ['haɪli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] ;
“ Wife , and mother . ” — Natives highly esteem the opinion of their mother ;
“ 妻子 , 和 母亲 . ” — 本地人 高度 尊重 这 观点 的 他们的 母亲 ;

“妻子和母亲。”——当地人非常重视母亲的意见；

[ðɪs] [rɪ'gɑːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [treɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kærəktər] . [-]
this regard is a pleasing trait in their character . [35]
这 看待 是 一个 令人愉悦 特征 在 他们的 特点 . [-]

在这方面，这是他们性格中令人愉悦的特点。[35]

“ ['wɪndə] , [ɔːr] - . ” — [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [spɪr] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['dʒægɪd] , [frʌm; frəm] [ten]
“ Winda , or uwinda . ” — The largest spear , and generally jagged , from ten
“ 温达 , 或者 - . ” — 这 最大 矛 , 和 一般来说 锯齿状 , 从 十
[tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .
to fourteen feet long .
到 十四 脚 长的 .

“Winda，或 uwinda。”——最大的长矛，通常有锯齿，长十到十四英尺。

“ - .
“ Yerke .
” - .

“耶克。

” — [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [ræt] .
” — A kangaroo rat .
” 一 一个 袋鼠 鼠 .

——一只袋鼠鼠。

“ - . ” — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] .
“ Yerku . ” — A woman's name .
“ - . ” — 一个 女性的 姓名 .

“Yerku.”——一个女人的名字。

['ɔːrnəmənt] . — [ˌkæŋgə'ruː] [tiːθ] .
Ornament . — Kangaroo Teeth .
装饰品 . — 袋鼠 牙齿 .

装饰品——袋鼠牙齿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神